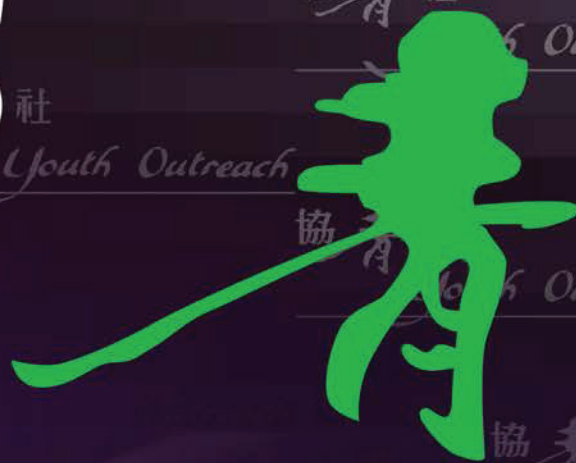


# 2015 2016年報

Annual Report



非一般的文化  
不一樣的成就



協青社  
Youth Outreach

# 2015 2016 年報 Annual Report



## 願景 Vision

協青社致力協助高危青年成為正向青年  
Youth Outreach is dedicated to helping at-risk youth grow into  
responsible members of our community

## 使命 Mission

主動接觸身處危機青少年  
Reaching out to youth at risk  
愛護、關懷和接納他們  
Loving, caring and welcoming them  
協助他們尋找自我，重建自尊自信  
Helping them find themselves and rebuild self-respect and self-confidence  
建構發展平台，支持他們成長自立  
Creating platforms for them to grow and stand on their own feet

## 價值觀 Values

愛青年人所愛 To love what young people love  
信青年人潛能 To have faith in the potential of young people  
勇於創新嘗試 To seek creative solutions  
堅守正面文化 To maintain a positive culture  
言行理智承擔 To be responsible in word and deed  
真誠相伴同行 To provide a friendly presence  
以生命影響生命 To encourage young people to inspire each other  
through sharing of life experiences



# 目錄

## Contents

- 4 贊助人獻辭 Patron's Message
- 5 會長的話 President's Message
- 8 總幹事報告 Executive Director's Report
- 12 2015/16年度剪影 Annual Highlights
- 17 周年大型籌款活動－協青狂舞派對 Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015

### 我們的成就 Our Achievements

- 23 獲獎記錄 Awards
- 24 美國交流之旅 "Advocacy and Deucation for At-Risk Youth" Exchange Journey in America
- 25 剪報精輯 Highlight of News Clippings

### 我們的服務 Our Services

- 29 深宵外展隊 All-Night Outreaching Team
- 31 蒲吧 The Hang Out
- 34 **AS Production**
- 36 城市之峰—專業歷奇 City Challenge (Adventure Professionals)
- 40 嘻哈學校 School of Hip Hop
- 43 男/女危機介入中心 Crisis Centers for Boys / Girls
- 46 男/女自立堂 Transitional Housing for Boys / Girls
- 48 香港青年學研究中心 Hong Kong Institute of Youth Studies
- 50 清聆心理服務 Concorde Psychological Services
- 52 協青就業服務 Youth Employment Start-up Programme
- 53 客戶服務部 Customer Services
- 55 服務統計數字 Service Statistics

### 機構資料 Organizational Information

- 59 執行委員會架構圖 Executive Committee Organization Chart
- 60 執行委員會名單 Members of Executive Committee
- 61 服務委員會名單 Members of Service Committees
- 62 協青社架構圖 Youth Outreach Organization Chart
- 63 財政報告 Financial Report
- 70 鳴謝 Acknowledgements
- 75 服務單位一覽表 Directory of Service Units
- 76 支持我們 Please Support Us

# 贊助人獻辭

Patron's Message



協青社二零一五至一六年度年報

培青展翅  
高飛遠翔

贊助人梁唐青儀





# 會長的話

## President's Message

在過去一年，YO完成了不少我們大夥兒原以為無法處理、或無需要處理的工作。我們從過程中累積不少經驗，希望可以為高危青年做得更好，同時提昇機構的企業管治。我特別感謝各YO同事不辭勞苦，在有限資源下探索青年服務新路向，迎難而上。

YO近年積極推廣的另類青年文化平台（包括街舞、樂隊、滑板、健身拳拳等），在2015/16年度共培訓超過兩萬名青年人，並有超過四萬人參與相關文化活動。而全港唯一24小時開放的青年文化平台 - 蒲吧，累積會員人數更逾四萬六千人，去年服務人次超過十一萬。

我更要向那些不吝惜時間金錢力助YO的義工「天使」致敬。全賴他們的支持，我們才可完成任務，有幾項工作我想在這裡特別一提：

### 第一 · 成功修章

在鮑思高慈幼會、稅務局和公司註冊署的支持下，YO在2016年8月完成修改憲章的工作。有關建議已順利落實，相信可以提昇企業管治和行政效率。

### 第二 · 服務策略研究 (Project Lotus)

得到策略顧問麥錦明先生義務相助，同事在2015年展開了Project Lotus，在過程中大家就YO的服務優次、善用資源方面，達成共識，現正逐步優化服務設計和選項，和加強各單位的協調，以提昇協同效應。來年的財政預算將根據Project Lotus所倡議的原則來制定。

### 第三 · 幫助YO做良心僱主

我們早前已訂下目標，把同事薪酬與社署各相關職位的起薪點逐步拉近至85%。近年，我們的籌款工作漸見成效，打從2014年的78.25%逐步加薪至2016年的82.45%。可是，單靠非經常性籌款收入來支持經常性薪酬開支並非良法！為此，我不斷呼籲社會各界在支持YO時，要瞭解我們為高危青年所提供的服務是非常之「勞工密集」，需要同工用愛心和時間與青年同在。所以，我們為服務專案籌募的經費大部分要用來支付員工薪金。為了讓YO做良心僱主，籌募所得的經費必須可以支持同事加薪之開支，起碼可與通脹看齊；同時，可以支持強積金與及機構行政支援的費用。我也提醒同事在選擇接受捐款時，要聚焦於那些支持以上開支的善心人士和企業，讓YO可以做良心僱主。

### 第四 · 加強風險評估和管理

YO服務高危青年，開拓另類青年文化，並聘用高危青年為活動助理，他們既是僱員也是受助者，這是YO作為前線青年服務機構之服務特色。我們明白，當中帶來不少額外風險，需要YO團隊認識和謹慎管控。在執委會建議下，同事已初步為YO製訂了風險管理冊，就個別風險和其管控措施作定期評估，並向有關服務委員會彙報。

### 第五 · 善用協青社賽馬會大樓場地資源

執委會有見高危青年之需要不斷演變，在2016年完成香港青年學研究中心服務前路之檢討，同時正探索如何善用在西灣河的協青社賽馬會大樓，旨在開拓另類青年文化平台，為高危青年提供就業，又可為YO帶來收入。希望下年可與大家分享探索成果。





# 會長的話

## President's Message

### 第六 · 翻新協青社賽馬會大樓

YO自2004年進駐賽馬會大樓，因我們各項服務和活動廿四小時不斷運作，大樓比其他建築物更快老化，極需進行維修和翻新。我們正積極向社署和各界尋求協助，開拓資助此項大型工程的資金來源，爭取在2018年動工。

通過上述的工作，我希望YO團隊在社會各界大力支持下，可以為高危青年提供更適切的服務。

區璟智

會長

區璟智, GBS, JP

The Youth Outreach (YO) accomplished a number of tasks which we thought we would not be able to do or had never been on our radar screen in the past year. We gained considerable experience during the process, in the hope of better serving at-risk youth and enhancing our corporate governance.

I would like to express my warmest appreciation to all YO colleagues for their commitment and hard work in exploring new direction for our services for at-risk youth with limited resources.

YO has been proactively promoting alternative youth cultures like street dance, rock music, skateboarding, fitness Thai boxing etc. to provide alternative platforms for at-risk youth to substitute their negative behavior. In 2015/16, we provided training for over 20,000 youngsters and had over 40,000 young people participated in these alternative cultures. The Hang Out, the one and only 24 hour drop-in center for young people, has a membership of over 46,000 and recorded 110,000 visits last year.

In particular I have to pay tribute to many volunteers and donors, whom we call our "angels". With their unflinching support in kind and cash, and selfless devotion in offering time and professional advice, we are able to work towards our mission. For last year there are a few initiatives that are worth mentioning:

First, YO successfully amended its constitution for better governance.

Under the support of Salesians of Don Bosco, the Inland Revenue Department and the Companies Registry, YO finished amending its constitution in August 2016 in time for application in the 2016/17 budget cycle. This will help enhance corporate governance and improve administrative efficiency.

Second, YO has initiated a strategic management review - Project Lotus.

With pro bono service by strategy consultant Mr. Mak Kam Ming, we launched Project Lotus in 2015/16. During the process, the team has built consensus on the guiding principles for prioritizing services development and resources allocation, and ways to increase coordination between units to maximise synergy. To start with, our budget for the coming year will be based on these principles.

Third, we would proactively canvass donors' support for YO to become a caring employer.



# 會長的話

## President's Message

We have set an objective earlier to gradually bringing the salary of our staff closer to 85% of the starting point of relevant positions at the Social Welfare Department (SWD). Lo and behold, our recent fundraising efforts have been encouraging in supporting this objective, bringing our salaries from 78.25% of SWD in 2014 to 82.45% in 2016. However, relying solely on one-off fundraising revenues for recurrent staff expenses is not sustainable.

In appealing to our community to support YO, we have to explain to our supporters that the services we provide for at-risk youth are very "labour intensive" and require our colleagues to offer love, care and time to these young people. To allow us to attract and maintain talent, the donations we received for our projects have to be able to support reasonable remunerations.

YO needs the support of donors for it to become a caring employer. To do so, we have to ensure that donations for our service projects will cover salary expenses, which at least have to provide for salary increase to keep up with inflation, MPF provisions, as well as HQ administrative support. Colleagues are encouraged to focus on donors who share these beliefs to allow YO to become a caring employer.

Fourth, YO renewed its efforts in risk assessment and management.

YO serves at-risk youth and promotes alternative youth cultures which themselves carry inherent risks. We also hired at-risk youth as our Programme Assistants (PA), who are our service users as well as our colleagues. We should recognise that these are unique to YO as an edgy youth organization and as a result, require our extra efforts in risk management.

With support from the Executive Committee, the executive developed a Risk Register. This is a major step forward in assisting colleagues in assessing our risks and devising effective safeguards for reporting to the various service committees from time to time.

Fifth, we are developing ideas to make optimal use of our premises at Sai Wan Ho.

YO is fully aware that it has to evolve with the changing needs of at-risk youth. On completion of its review of the future of the HK Institute of Youth Studies (IYS), the Executive Committee is studying ways to make optimal use of relevant spaces, including that vacated by IYS, in the Youth Outreach Jockey Club Building, with the objectives to nurture alternative youth cultural platforms, provide employment opportunities for at-risk youth, and increase revenue. We hope to share the findings next year.

Last but not least, the YO Jockey Club Building is due for renovation.

YO moved into the Jockey Club Building in Sai Wan Ho in 2004. As its services and activities run on a 24/7 basis, its facilities are aging much faster and due for renovation. We are proactively seeking assistance from the Social Welfare Department and the community for funding the project. We shall endeavour to start the renovation works in 2018.

Through the above initiatives, I hope YO will provide more effective services for at-risk youth with continuous support from our community.



Miss Au King Chi, GBS, JP  
President



# 總幹事報告

Executive Director's Report

## 2015/16年度服務報告

### 外展服務

1. 2015年得到香港賽馬會慈善信託基金資助，舉辦「協青社賽馬會青年文化基地」計劃，大力發展拳擊、滑板及樂隊文化。該計劃圍繞這三項文化，推廣、訓練及舉行各大小型表演及比賽活動，讓高危青年之獨有才華得以發揮，取代負面文化，甚至以自己的才華，在有關文化上積極發展，建立自己的成就及事業。
2. 籃球文化得到資助，在2016年暑假舉辦籃球活動，讓青年人參與。而電子競技文化方面，仍在尋找資助發展中。
3. AS Production 原本計劃於天水圍、元朗、屯門等西北區發展青年文化事業，惟未能成功申請起動基金，將另覓資源發展相關服務。
4. 暴走車獲得資助，更換了一輛全新的冷氣貨車，可繼續為深宵高危青少年服務。
5. 經過一年的訓練，同工駕駛技術及路面經驗漸趨成熟，可更有效服務青少年。



### 青年發展

1. 城市之峰(ABC)揉合歷奇為本輔導元素於「生涯規劃」課程及活動，獲得不少學校認同及支持。參與之青年能透過戶外挑戰及互動項目，深化個人於職業志向方面之了解，有助青年訂定未來發展。於相關資源結束後，仍有學校自費購買此項服務，可見此項服務有發展的空間。
2. 近年，嘻哈學校(DS)透過各項服務於新界西、北區建立網絡，特殊學習需要之駐校社工服務被學校認同而得以持續。然而，由於缺乏資源支持，只能維持有限度之黃昏外展服務。同時，DS仍繼續積極尋求資助，以支援服務發展。
3. 獲協青社青年進修助學計劃之資助，DS導師去到美國及日本，進修不同舞蹈之專業資格，並揉合於街舞藝術之中，更率先於協青一年一度的大型籌款活動「協青狂舞派對2015」中展示。
4. 「協青狂舞派對2015」揉合嶄新意念，透過街舞藝術於舞台上展現青年導師之真人經歷，進一步鞏固DS街舞藝術家之形象。同時，DS獲得更多之傳媒報導，為「協青狂舞派對」建立口碑，有助建立DS之街舞專業形象。
5. 由於缺乏合適之人手及資源，ABC及DS仍未能建立鞏固之少數族裔網絡，而只能維持有限度之服務提供。故此ABC及DS將繼續嘗試尋求資源以協助服務之發展。現時，DS以街舞為平台，招募一隊少數族裔青年舞隊，並開始於社區內作表演，協助他們融入本地社區。



# 總幹事報告

## Executive Director's Report

6. 跨代義工團隊獲得不俗之成效，社區上各階層人士與青年建立支援網絡，對YO所提供之服務更為認同及支持。而ABC將持續義工團隊之發展，以增強ABC之人力資源網絡，減低服務層面之人力不足。

### 住宿及輔導服務

1. 危機服務透過參與外間不同的會議、講座等以作宣傳，讓相關的社會服務機構能更深入地認識服務，從而為有需要的青年及家庭提供轉介服務。
2. 危機服務已經重整及調配人力資源，以強化督導的工作，藉以優化服務及提昇服務的專業水平。
3. 清聆心理服務完成了三項基金贊助，為在學青年、老師及家長提供適切的心理評估/治療、正面心理發展小組及講座服務等，以達至及早介入處理服務對象的情緒困擾及促進心理健康的目標。
4. 香港青年學研究中心(IYS)於本年度共接待了18個團隊參與「青年工作實習培訓計劃」，為418名內地社工學生或社工提供專業訓練。當中並成功申請基金，贊助48位內地社工專業師生來港受訓。
5. IYS與嶺南大學持續進修學院繼續合作，為「青年輔導高級文憑」課程提供教學服務。
6. 協青社應澳門社工局的邀請，順利完成第三年並最後一年，為澳門青暉社提供的顧問及督導服務。

### 行政部門

1. 已製定配合社會福利署「最佳執行指引」第一組別標準的文件，現正製定有關第二組別標準要求的政策文件。
2. 成功把「外展服務委員會」與「青年發展服務委員會」結合，成立「外展服務及社會企業委員會」，令會內服務更整合；並重新安排各委員會成員，發揮更好的管治效果。
3. 透過專業義務顧問之協助，推行「Project Lotus-YO機構管理檢討研究」。管理層與單位主任檢視了不同服務及青年文化的定位，並制定未來的策略發展計劃。
4. 在公共關係方面，在YO義務公共關係顧問的專業指導下，在大型周年籌款活動－「協青狂舞派對2015」，及各大型活動中，成功爭取大量傳媒報導，提升了機構的知名度。
5. 在大樓管理方面，為四個社署資助單位申請獎券基金進行大型的裝修工程。

# 總幹事報告

## Executive Director's Report

### 2015/16 Annual Service Report

#### Outreaching Services

1. Having received funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2015, YO launched the project named "Youth Outreach Jockey Club: Youth Cultural Frontline", which aims to develop boxing, band and skateboarding culture. The project would promote these three cultures through training, performance and competitions so as to bring out the unique talent of at-risk youth risk, replace deviant behavior by positive culture, and develop their achievement and career.
2. Basketball has got funding and summer basketball events were held during the 2016 summer for young people to join. The e-sports culture is still looking for fundings to support its development.
3. AS Production had planned to develop youth cultural works in North West districts such as Tin Shui Wai, Yuen Long, Tuen Mun. However, due to the lack of start-up funding, the plan has to be suspended.
4. Street Rover has received a subsidy to buy a brand new truck equipped with air conditioning, continuing its services to the at-risk youth at night.
5. After one year of the on-job training, the driving skills and experience of our staff have been improved, which enhances the service provided by our outreaching team.

#### Youth Development

1. City Challenge – Adventure Professionals (ABC) has incorporated the career planning element in its Adventure Based programmes. The project aims to sharpen youth participants' career aspirations through outdoor challenge and interactive activities, thus facilitate youngsters to set up future development plans. The project has got great support and recognition from different schools. Some schools have even committed to buy the service after the end of project, demonstrating good prospects in developing this service.
2. In recent years, School of Hip Hop (DS) has built networks in Western New Territories and Northern districts through different service deliveries. Being recognized by one school, our stationing school social work service for students with special educational needs (SEN) has been continued. On the other hand, due to the lack of resources, YO could only continue the evening outreach service on a limited basis. At the same time, DS will keep searching for subsidy to support its services and development.
3. Under the subsidy of Youth Outreach Study Fund, DS instructors travelled to U.S.A and Japan for different professional dance qualifications and used them in street dance, as first shown in our annual flagship fundraising programme "YO! Dance it up 2015."
4. By incorporating innovative ideas, "YO! Dance it UP 2015" showcased a young instructor's real personal story through a street dancical. At the same time, DS has got lots of media coverage for "YO! Dance it UP", which helped DS to strengthen its professional image in street dance.
5. Due to the lack of suitable manpower and resources, ABC and DS still could not build a good network but only provide limited service in ethnic minority groups. ABC and DS therefore would keep trying to search for resources to support the service. Meanwhile, DS is using street dance as a platform to recruit an ethnic minority dance team and the team has already started to perform in the community, helping the members to join in Hong Kong society.



# 總幹事報告

## Executive Director's Report

6. Cross-generation volunteer team has shown a positive effect with people from different levels of society, and was highly recognized by the community. ABC will continue to develop its volunteer teams so as to strengthen its network to solve the problem of lack of manpower.

### **Residential care and Counseling service**

1. Through different meetings and talks, YO's residential and crisis services have been promoted to other NGOs so as to improve the referral process of youth and families in need.
2. Residential and crisis services have already undergone restructuring and reallocation of human resources in order to enhance the professionalism of the services.
3. Concorde Psychological Services completed the service provision subsidized by three funds. Services include offering psychological assessment/ treatment to students, teachers and parents, conducting psychological development groups and talks, aimed at providing early intervention of emotional distress of clients and promoting the wellness of psychological health.
4. HK Institute of Youth Studies (IYS) has provided 18 courses of Youth Workers Training Programme, offered professional trainings to totally 418 social work students and social workers from Mainland China. IYS also successfully applied a funding to subsidize 48 social work students and social workers from Mainland China to receive training in Hong Kong.
5. IYS continued its partnership with Lingnan Institute of Further Education, offering the course of Higher Diploma of Youth Counseling.
6. YO continued accepted the invitation from Social Welfare Bureau of Macau to provide the 3rd and last year of consulting and supervisory service to Centro Residencial "Arco-Iris" Macau.

### **Administration**

1. YO has already compiled the policy documents of the Social Welfare Department Best Practice Manual Level 1 Standards, while the policy documents of Level 2 Standards are in process.
2. Committee on Outreach Services & Social Enterprise has been established by combining the Committee on Outreaching Services and the Committee on Youth Development Services in order to provide a better integration of YO's services. Members of different committees have also been reallocated to exercise better governance.
3. With the help from a professional advisor, "Project Lotus-YO Management Review" has been conducted. Senior management and units-in-charge had reviewed the positioning of each service and youth culture, and set up the strategic plan for future development of YO.
4. Regarding public relations, under the professional guidance from Hon. Public Relations Consultant, YO's annual flagship fundraising event "YO! Dance it up 2015" and other large scale events had received lots of media coverage, and the public awareness of YO has been successfully increased.
5. On building management matters, YO has applied to the Lottery Fund to renovate the four residential units which are subvented by the Social Welfare Department.



# 2015/16 年度剪影

Annual Highlights 2015/16

- 12 Apr 嘻哈學校(DS)與香港東區扶輪社主辦「校園新世代舞蹈比賽2015」，其他合作伙伴有香港東北扶輪社、香港南區扶輪社、香港海港扶輪社、快活谷扶輪社、壽臣山扶輪社。  
School of Hip Hop(DS) and Rotary Club of Hong Kong Island East hosted the "Rookie Stars Dance Contest 2015, other partners included Rotary Club of Northeast, Rotary Club of Hong Kong South, Rotary Club of Hong Kong Harbour, Rotary Club of Happy Valley, and Rotary Club of Shouson Hill.
- 16 Apr 「協青狂舞派對2015」記者招待會  
Press Conference of "YO! Dance it UP! 2015"
- 18 Apr 協青社周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015  
Annual Flagship Fund-raising event "YO! Dance it UP! 2015"
- 25 Apr 嘻哈學校主辦，由領展「愛·匯聚」計劃贊助的  
「The Top Wanted 2015 Supported By Outbreak Europe」DS held "The Top Wanted 2015 Supported by Outbreak Europe" sponsored by Link Together Initiatives.
- 2 May 蒲吧舉辦「蒲吧籃球盃」賽事  
Hangout Basketball Cup
- 3 May 蒲吧與九龍倉舉辦籃球友誼賽，讓雙方於籃球場上增進了解及互相學習。  
The Hang Out (HO) and Wharf Limited co-hosted a friendly basketball match for both sides to enhance mutual understanding and learning from each other on the court.
- 24 & 25 May 嘻哈學校主辦「亞洲中學生校際嘻哈舞蹈大賽亞洲總決賽2015」  
DS organized the "High Schoolers Asian Hip Hop Championship 2015"
- 31 May 嘻哈學校舉行「天賦街舞」成果展，活動由攜手扶弱基金贊助。  
DS held the "Street Dance Theater Achievement Exhibition", which was sponsored by the Partnership Fund for the Disadvantaged.
- 12 Jul 嘻哈學校舉行「友愛明Teen」成果展，活動由攜手扶弱基金贊助。  
DS held the "Love Theme Achievement Exhibition", which was sponsored by Partnership Fund for the Disadvantaged.
- 17 Jul 女自立堂舉辦，由「香港賽馬會慈善信託基金」贊助的「上山下海樂悠遊」活動，讓青年人在暑假期間到昂坪及大澳欣賞風光名勝、水鄉風情。  
Young people had an opportunity to visit attractions at Ngong Ping and Tai O during "Strolling from Mountains to the Sea", hosted by Transitional Housing for Girls (THG) and sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.
- 18 Jul 嘻哈學校主辦，由匯豐銀行慈善基金贊助的「友愛一家」嘉年華  
DS held the "Happy Family Carnival" which was sponsored by The Hongkong Bank Foundation.
- 25 Jul 蒲吧聯同太古地產及慈善團體「IDEA」舉辦的「太想滑翔」計劃，讓三十位熱愛滑板的青年人發揮創意，聯同企業義工，翻新及提升協青社「蒲吧滑板場」的設施，啟動禮假蒲吧舉行。  
HO along with Swire Properties Limited and NGO "IDEA" hosted "YO BRO! SKATE4GOOD" for 30 young skateboarders to bring out their creativity and revamp Hang Out's skateboard facilities with corporate volunteers. Launching ceremony was held then at Hang Out.
- 16, 23 & 30 Jul 協青社同工內部訓練－公關技巧講座  
Youth Outreach Staff Internal Training - "Public Relations Skills Workshop"
- 29 Jul 助理總幹事(行政)周巍屹及嘻哈學校主任羅寶儀在東區扶輪社午餐會上分享協青社發展近況  
Our Assistant Executive Director, Ms. Winnie Chow and Centre-in-charge of School of Hip Hop, Ms. Clara Law shared Youth Outreach's recent developments at the luncheon hosted by Rotary Club of HK Island East.



# 2015/16 年度剪影

## Annual Highlights 2015/16

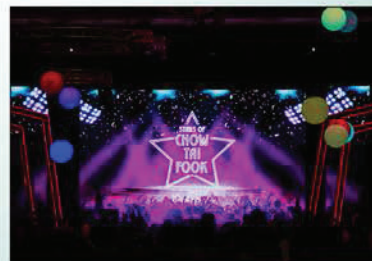
- 24 Jul - 13 Aug 嘻哈學校的導師及學員與德國Wisebaden 合作舉行德國交流團2015  
In collaboration with Germany Wisebaden, the instructors and students from DS participated in the Germany Exchange Programme 2015.
- 3 Aug - 6 Aug 女自立堂學員在尹樹棠先生贊助下參與 2015年度 4C-「自由國度」的活動，幫助青年人重尋自我價值。  
Some youths of Transitional Housing for Girls, sponsored by Mr. Vincent Wan, participated in the 4C program to seek their self-identity.
- 9 Aug 由西九文化區與協青社AS Production合辦，為期8個月的「自由約」活動正式開展。  
Co-hosted by West Kowloon Cultural District Authority and Youth Outreach AS production, the 8-months outdoor event, Freespace Happening was officially kickstarted.
- 3 Aug & 11 Aug 男中心暑假活動：「Team Discover 單車會」及「夏日大自然探索」。活動由香港賽馬會慈善信託基金、青年事務委員、青年活動統籌委員會聯合贊助。  
Crisis Centre for Boys' (YOB) summer events: "Team Discover for Bicycle" and "Stand Close to Nature in Summer" were sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Commission on Youth and Youth Development Programme.
- 14 Aug - 16 Aug 嘻哈學校獲廣州市青年文化宮的邀請，參與「穗港澳中學生街舞爭霸賽2015」。  
DS accepted invitation from Guangzhou Youth Palace and participated in "Guangzhou/Hong Kong/Macau High Schoolers Hip Hop Championship 2015".
- 21 Aug 勞工及福利局局長張建宗先生及社會福利署署長葉文娟女士到訪協青社，與青年人交談與分享，並隨深宵外展隊了解深宵青年情況。  
Mr. Matthew Cheung Kin-chung, Secretary for Labour and Welfare, and Miss Carol Yip, Director of Social Welfare, visited Youth Outreach to talk with our young people and to visit the youngsters with the all-night outreaching team.
- 23 Aug 嘻哈學校主辦，由領展「愛·匯聚」計劃贊助的「Red Hot - The Prince 2015」  
"Red Hot - The Prince 2015" hosted by DS and sponsored by Link Together Initiatives.
- 11 Aug - 25 Aug 女中心舉辦暑期活動：「你今日影左未？」及「黑暗中對話」，活動由香港賽馬會慈善信託基金、青年事務委員會、青年活動統籌委員會聯合贊助。  
Crisis Centre for Girls' (YOG) summer events: "3D Museum" and "Dialogue in the dark" were sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Commission on Youth and Youth Development Programme.
- 29 Aug 男中心舉辦「創意無限」活動，由本地著名藝術家林旭輝先生教導青年畫牆壁畫。  
YOB hosted "Creative in the Art Programme" event with local renowned artist, Mr Ken Lam to teach young people wall painting.
- 4 Sep 蒲吧與女律師會合辦的「FIDA x YO泰拳慈善夜」在籃球場舉行，三位代表蒲吧出賽的年輕人大獲全勝。  
HO and Hong Kong Federation of Women Lawyers (FIDA) co-organized the FIDA x YO Elite Challengers for fund-raising. All the three representatives of HO won the matches.
- 5 Sep 嘻哈學校舉辦，由永隆銀行贊助的「舞出精彩人生計劃」成果展  
"Dancing to Healthy Live Achievement" Exhibition hosted by DS and sponsored by Wing Lung Bank Foundation.
- Sep - Apr 蒲吧舉辦「籃球聯賽2015」，當中包括：熱身賽、常規賽、季後賽，以及5場3勝進行的總決賽。  
HO held "The Hang Out Basketball League 2015" including warm up games, regular matches, playoffs and 3 out of 5 wins final match.



# 2015/16 年度剪影

Annual Highlights 2015/16

- 29 Sep 協青社蒲吧社工督導李慧琪應邀在香港中文大學的教育碩士課程任嘉賓講員。 Supervisor of HO, Miss. Ki Lee, was invited to be the guest speaker in the course of CUHK Master of Education Programme - Contemporary Issues in Students' Personal and Social Development.
- 9 Oct 由Jordan Brand舉辦的「Jordan Wings社區青少年支持計劃」啟動儀式於協青社籃球場舉行。活動邀得前美國著名NBA職業籃球運動員 Michael Jordan、Jordan Brand主席Larry Miller、協青社會長區環智女士及40名協青社蒲吧籃球聯賽的青年人出席。 Hosted by Jordan Brand, the launching ceremony of "Jordan Wings Community Sports Program" was held at Youth Outreach basketball court. Michael Jordan, former NBA professional player; Larry Miller, president of Jordan Brand; Ms. Au King-chi, President of YO and 40 young players from YO Hang Out Basketball League were invited to attend.
- 20 Oct 女律師會會員到訪男自立堂邀請青年人參予慈善活動。 Members from FIDA visited Transitional Housing for Boys and invited young people to take part in charity events.
- 20 Oct 2015 協青社周年會員大會  
YO 2015 Annual General Meeting
- 25 Oct 男自立堂及嘻哈學校參加明德醫院慈善抬轎比賽，為社會出一分力。 Transitional Housing for Boys (THB) and DS participated in the 2015 Sedan Chair Race and Bazar organized by Matilda International Hospital.
- 27 Oct 富衛保險捐贈一輛全新5.5噸的環保外展服務暴走車予協青社，交接禮於10月27日舉行。 FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited had donated a new environmentally friendly truck to YO to offer Street Rover service for the at-risk youth in midnight. The Opening Ceremony was held on 27 Oct.
- 3 Nov 協青社高級督導主任陳嘉玲應邀於規劃署的2015周年大會中分享  
Miss Ling Chan, Senior supervisor of YO was invited to share in the Planning Department Annual Forum 2015.
- 8 Nov 由城市之峰 - 專業歷奇主辦，勞工及福利局社區投資共享基金資助推行2年私的「融義・友愛 - 跨代共融計劃」完結，並舉辦結業典禮暨嘉年華。 Sponsored by the Labour and Welfare Bureau Community Investment and Inclusion Fund, City Challenge - Adventure Professionals (ABC), ended its two years "Teens Fraternity Programme" with a graduation ceremony and carnival.





# 2015/16 年度剪影

Annual Highlights 2015/16

- 11 Nov YO 24 周年紀念日，於天水圍綠田園舉行員工同樂日  
The 24th Anniversary of YO, Staff Fun day was held in Tin Shui Wai Greenfield.
- 22 Nov 由城市之峰 - 專業歷奇主辦的「少年·毅戰賽」於長洲完滿舉行。比賽以競跑及團隊任務形式進行，分少年組、青年組、公開組及家庭組，共吸引近70隊參賽。  
"Youth Challenge Race" successfully held by ABC in Cheung Chau. Competition consisted of individual and team races among teenage, youth, open and family groups, attracting around 70 teams to participate.
- 28 & 29 Nov 男中心青年參加由香港撒瑪利亞防止自殺會主辦的城市定向「黑夜見黎明」  
Youth from YOB participated in "From Darkness to Sunrise" city orienteering competition hosted by The Samaritan Befrienders Hong Kong.
- 29 Nov 由蒲吧、電競迷與及香港學生電子競技總會聯合舉辦「協青電競迷邀請賽」"YO e-Sport Competition" hosted by HO, Gameholic HK and Hong Kong Federation of Students' Electronic Sport.
- 6 Dec 由AS Production 主辦「X - Venture Skateboarding Competition 2015」  
"X - Venture Skateboarding Competition 2015" hosted by AS Production.
- 19 Dec 城市之峰完成由匯豐銀行的環球旗艦計劃「投資未來」所資助的3年計劃「On Eagles' Wings」，並於鄧鏡波書院舉辦聯校競技日暨嘉許典禮。  
ABC completed the three-years "On Eagles' Wings" programme sponsored by HSBC's flagship global education programme "Future First" and held "On Eagles' Wings" Friendship Day 2015 at Tang King Po College.
- 24 Dec 男自立堂聖誕節派對，有聚餐、表演、唱K共慶佳節  
THB Christmas Party with banquet, performance and karaoke to celebrate the festive season.
- 16 Jan 由Janet Wai部分贊助「2016團年飯之猴年大吉」活動，讓女自立堂全體職員及青年人共享新年氣氛及聚首一堂。  
THG held their Lunar New Year Dinner, which was partially sponsored by Miss Janet Wai.
- 23 Jan 男女心及女中心辦一年一度盛事：「歡樂年年團年飯」  
YOB and YOG held the Lunar New Year Dinner and Youth Party.





# 2015/16 年度剪影

Annual Highlights 2015/16

- 26 Jan 男自立堂「2016團年飯」一年一度青年人、家長、義工、同事一同共聚，分享美食、抽獎。  
THB “2016 reunion dinner” was joined by young people, parents, volunteers and staff with food sharing and lucky draw.
- 28 Jan 由香港賽馬會慈善信託基金贊助，「協青社賽馬會：青年文化基地」開幕禮假世界龍岡學校劉皇發中學舉行。  
Launching ceremony of “Youth Outreach Jockey Club: Youth Cultural Frontline” sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was held at Lung Kong World Federation School Limited Lau Wong Fat Secondary School.
- 8 Feb 嘻哈學校在大年初一晚上，獲得旅發局邀請參與「2016國泰航空新春國際匯演之夜 - 環球樂園新春派對」，將街頭文化 - 街舞、滑板、花式單車及塗鴉結合，為大家帶來一個別開生面活力四射的「嘻哈舞動嘻賀喜」表演。  
DS was invited by Hong Kong Tourism Board to participate in “2016 International Chinese New Year Night Parade” on the first day of the Chinese New Year, bringing street culture including street dance, skateboarding, artistic cycling and graffiti into a vibrant performance.
- 20 Feb 協青社大家庭聚會暨新春團拜2016  
Youth Outreach 2016 Family Day & Lunar New Year Party
- 28 Feb 由香港東區扶輪社與嘻哈學校主辦的「校園新世代舞蹈比賽2016」  
DS and Rotary Club of Hong Kong Island East hosted the “Rookie Stars Dance Contest 2016”.
- 10 Mar 商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生到訪協青社  
Mr. Gregory So Kam-leung, Secretary for Commerce and Economic Development, visited YO.
- 13 Mar 嘻哈學校主辦「香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽2016 - 本地賽」  
DS held the “High Schoolers Hip Hop Championship 2016-HK Contest”.
- 20 Mar 「協青街舞劇2016 — 是師？是徒？」媒體預覽會  
Media Preview of “2016 YO Dancical – One on One”





# 周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015

Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015

YO協青社第二屆「協青狂舞派對 YO! Dance it UP! 」籌款活動，於2015年4月18日假沙田大會堂順利舉行，活動為青年人提供發揮平台，展現自信。

## 協青狂舞派對Heat UP街頭千人街舞跳出正能量

前奏活動「YO! Dance it UP- Heat UP街頭」於當日下午假沙田大會堂露天廣場上演，並邀得十四隊來自YO及各中學、大專的青年舞隊參與演出，而一眾主禮嘉賓更帶領過千名市民大跳街舞，即場互動，舞出健康正能量。

## 全港首個街舞劇(Dancical)世界級HIP HOP舞者與港舞者CROSS OVER

同日晚上集合一班本地的青年街舞者聯同三位殿堂級海外嘉賓包括：美國B-Boy始祖Ken Swift、把街舞文化帶到英國的第一代街頭舞者DJ Renegade、世界知名舞隊Style Elements Crew的美國傳奇BBoy Stuntman一同演出全港首齣街舞劇，藉以宣揚街舞對青年人生命的影響。

故事改編自協青社嘻哈學校導師-小肥的成長歷程，講述小肥這高危青年在協青社接觸Hip Hop後，如何改變，並成為街舞導師，教授與其他有相似經歷的青年人，以「生命影響生命」，而三位殿堂級海外舞者更與曾奪四項國際街舞獎的港青阿齊，以及Humor、阿平及小肥互相切磋舞技，為街舞劇增色不少！

當晚邀得政務司司長林鄭月娥女士、勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士、社會福利署署長葉文娟女士等嘉賓到場欣賞，台上台下氣氛熱鬧。

協青狂舞派對2015共為協青社籌得超過五百萬元的善款，並獲得廣泛的傳媒報導，成績斐然。在此特別感謝由周大福珠寶冠名贊助此活動，並社會各界人士及團體的鼎力支持。期望大家繼續與我們共同合作，讓高危青年有更多機會發揮潛能，盡展所展。





# 周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015

Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015

Our signature fund-raising event "YO! Dance it UP!" was held on 18th April 2015 at the Shatin Town Hall. This is the second year we staged this performance to provide a unique platform for the young people to showcase their talents and express themselves in confidence.

## **YO! Dance it UP- Heat up the Street –Thousands dancing to the Hip Hop beat to emanate positive energy**

Before the evening event, a street dance marathon "YO! Dance it UP - Heat up the Street" was held at the Plaza outside the Shatin Town Hall in the afternoon. We invited 14 dancing teams coming from YO, and other secondary schools and tertiary institutions to participate in this activity. Our street dance marathon attracted thousands of people to join with our dancing teams. Led by our honoured guests, the audience participated heatedly and danced with enthusiasm. The interaction between the audience and the guests brought the event to a climax, emanating positive energy.

## **The first Dancical Performance ever in Hong Kong, a crossover of world class Hip Hop Dancers with YO street dancers**

The evening indoor performance was staged by YO as well as local street dancing teams and 3 prominent overseas guest performers, namely, Ken Swift who is the first generation B-Boy in the US, DJ Renegade, the first generation dancer who brought street dance culture to Britain and B-Boy Stuntman, the renowned Style Elements Crew from the US. Together with our local dancing teams, the three renowned overseas guests performed the first Hip Hop Dancical in Hong Kong. The show has demonstrated the positive impact of hip-hop on the lives of young people.

The Dancical was based on the live story of Lil Fat, our instructor of YO School of Hip Hop. It tells the story of how Lil Fat, an at-risk youth, learnt street dance in YO and changed his life to become a Hip Hop instructor. Through a Peer-to-Peer impact, Lil Fat shared his story of how he had turned his interests into career with the young people who had similar background like him. Together with our other dance instructors Cha Cha, the youngster from Hong Kong who has won 4 international street dance prizes, Humor, Ping, Lil Lat and our 3 renowned overseas guest performers had given a superb performance that night.

We invited the Chief Secretary for Administration, Mrs. Carrie Lam, the Permanent Secretary for Labour and Welfare, Miss Annie TAM, the Director of Social Welfare, Ms Carol Yip and other honorable guests to grace the event and enjoy the dancical performance. Both the audience and the performers on stage had a joyful night and enjoyed themselves immensely.

With the wide coverage of the media and the support of the community, we have raised a total funding of more than 5 million dollars, the achievement of which is encouraging. And we would like to take this opportunity to express our heartfelt thanks to the Chow Tai Fook Jewellery Company Limited for being the title sponsorship of the event, and also other corporate and individual supporters, the community and friends whose unfailing support have made all this possible and turned our vision into reality. We hope that you will go on to support and work with us, so that the at-risk youth have more opportunities to realize their potentials and bring out the best in themselves.



# 周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015

Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015

## 剪報精華 Highlight of News Clippings

**Refresh**

### 邊青舞出無限可能

【本報記者 李卓恩攝】

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

### 街舞跳出自信 邊青逐夢美日

【新東芝網】Humor、小肥、阿平及阿真(後)表演街舞。

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

**GOOD PEOPLE**

### 街舞導師阿齊 跳出香港 贏自信

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

**GOOD PEOPLE**

### 阿齊 習舞脫宅變自信

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

### 協青街舞劇 籌款派對 邀市民參與 千人跳出正能量

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

### 80後舞者 街頭逐夢

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」

「街舞是邊青的標籤，也是他們表達自我的方式。」



# 周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015

Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015



## 贊助名單 List of Sponsors

(以中文筆劃序排) (By Chinese character strokes order)

### 冠名贊助 Title Sponsor

周大福珠寶 Chow Tai Fook Jewellery Company Limited

### 特別贊助 Special Sponsor

旭日集團有限公司 Glorious Sun Group

### 鑽石贊助 Diamond Sponsor

經綸慈善基金有限公司 Victor and William Fung Foundation Ltd.

### 銀贊助 Silver Sponsor

壽林有限公司 Sou Lam Company Limited

劉鳴煒先生 Mr. Lau Ming Wai

盧陳清泉女士 Mrs. C.C. Lu

### 銅贊助 Copper Sponsor

中國光大控股有限公司 China Everbright Limited

尹惠來先生 Mr. Wan Wai Loi

古珀行 Aaron Shum Jewelry Limited

永東集團(國際)有限公司 Eternal East Cross-Border Management Limited

# 周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015

Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015

東方珠寶集團有限公司 Asia Jewellery Holdings Limited  
南方東英資產管理有限公司 CSOP Asset Management Limited  
恆生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited  
恆昌國際財務有限公司 Prosperous International Finance Limited  
恆達(亞太)工程有限公司 Sincerely (Asia Pacific) Engineering Limited  
香港交易所 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
時計寶投資有限公司 Time Watch Investments Limited  
海通國際證券集團有限公司 Haitong International Securities Group Limited  
國泰君安國際控股有限公司 Guotai Junan International Holdings Limited  
深圳市御雅珠寶首飾有限公司  
雲維庸先生 Mr. Wan Wai Yung  
黃紹基先生 Mr. Wong Siu Kee  
新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited  
萬雅珠寶有限公司 Myer Jewelry Mfr. Ltd

## **其他贊助 Other Sponsors**

安時投資有限公司 On Speed Investment Limited  
百成堂慈善基金有限公司 Pak Shing Tong Charitable Foundation Limited  
李佐雄先生 Mr. Lee Jor Hung  
范氏慈善信託基金 The Fan Charitable Foundation Trust Fund  
莊天龍先生 Mr. Chong Tin Lung  
陳世昌先生 Mr. Chan Sai Cheong  
敢作敢為創意 Kymechow Communications Limited  
馮兆滔先生 Mr. Fung Siu To  
黃桂林先生 Mr. Wong Kwai Lam  
廣正心嚴慈善基金有限公司 MaMa Charitable Foundation Limited  
鄭錦超先生 Mr. Cheng Kam Chiu  
豐年証券投資有限公司 Good Harvest Securities Company Limited  
Deloitte China

## **物資贊助 Material Sponsorship**

大快活 Fairwood Holdings Limited  
青年廣場 Youth Square  
匯泉國際有限公司 Telford International Company Limited  
Angela Wong, Benita Yu, Muriel Tsang and members of FIDA Dance Team  
Nike

## **機票贊助 Air Ticket Sponsorship**

國泰航空有限公司 Cathay Pacific Airways Limited

## **媒體贊助 Media Sponsorship**

路訊通 RoadShow  
城巴有限公司及新世界第一巴士服務有限公司 Citybus Limited & New World First  
Bus Services Limited



# 周年大型籌款活動-協青狂舞派對2015

Annual Flagship Fundraiser - YO! Dance it UP 2015

## 媒體合作伙伴 Media Partners

敢作敢為創意 Kymechow Communications Limited  
創意無限公關推廣有限公司 Wasabi Creation Limited  
nowTV

## 全力支持 Fully Supporters

香港大學通識教育部 General Education Unit, The University of Hong Kong  
高先電影有限公司 Golden Scene Company Limited  
黃修平導演 film director Adam Wong

## 主辦單位表演隊伍 Performing Teams (Organizer)

協青社嘻哈學校 Youth Outreach School of Hip Hop  
協青社青年舞隊 Youth Outreach Youth Dance Teams:  
Eternal Flame  
Perfusion Faiths  
Yellow Little Bomb Bomb

## 海外表演嘉賓 Oversea Guest Performers

DJ Renegade  
Ken Swift

## 表演嘉賓 Guest Performers

Heartgrey feat. HKU students  
Infinity Dance Studio  
Jam City  
Lydia and The Funky Kidz  
MasterMic Neverland Dance  
House Popguys feat. 88  
SODance Studio  
Studiodanz





# 我們的成就

Our Achievement

## 獲獎記錄 Awards

### 滑 板

#### 張家豪 **Cheung Ka Ho**

8five2 第四屆 Game of SKATE 2016 冠軍  
4TH 8five2 Game of SKATE 2016 Champion  
Nike City Jam U20 第三名  
Nike City Jam U20 2nd Runner up

#### 張家豪、石文軒 **Cheung Ka Ho, Shek Man Hin**

HKIT 2 VS 2 Game of Skate 第二名  
HKIT 2 VS 2 Game of Skate 1st runner up

#### 張恆達 **Cheung Hang Tat**

8five2 第四屆 Game of SKATE 2016 第二名  
4TH 8five2 Game of SKATE 2016 1st runner up  
X-Venture Skateboarding Competition 2015 , 3 Stairs Best Trick

#### 呂伊婷 **Lui Yi Ting**

X-Venture Skateboarding Competition 2015, Best New comer (Girl)

### 街 舞

#### 江滿齊 **Kong Mun Chai**

The Top Wanted 2015 Supported By OutBreak Europe - 2 on 2 Bboy/  
Bgirl Outbreak Battle Champion  
Red Hot The Prince 2015 新手大賽 — 公開組隊制冠軍  
Red Hot The Prince 2015 - Crew Battle Champion  
校園新世代排舞比賽2016 — 3對3冠軍  
Rookie Stars Dance Contest 2016 - 3 on 3 Battle Champion

#### 馬煒焱 **Ma Wai Yim**

The Top Wanted 2015 Supported By OutBreak Europe - 2 on 2 Bboy/Bgirl Out-  
break Battle Champion

#### 高耀樂 **Kao Yiu Lok**

校園新世代排舞比賽2016 — 1對1 Freestyle亞軍  
Rookie Stars Dance Contest 2016 - 1 on 1 Freestyle Battle 2nd Place

#### 王偉斌 **Wang Wei Bin**

亞洲中學生校際嘻哈舞蹈大賽2015 — 師生4對4 比賽冠軍  
High Schoolers Asian Hip Hop Championship 2015 — Teacher and  
Students 4 on 4 Battle Champion



## 美國「Advocacy and Education for At-Risk Youth」交流之旅

2015年9月，本人非常幸運地被美國駐香港及澳門總領事館選中，代表香港前往美國參與「Advocacy and Education for At-Risk Youth」，與其他23個國家包括：南韓、墨西哥、土耳其、俄羅斯、南非、巴基斯坦及巴拿馬等青年服務或青年教育領袖，一同到訪美國的華盛頓、紐奧良、羅徹斯特、丹佛及西雅圖進行青年服務、教育及政策的交流。

是次交流讓我能分別從宏觀至微觀的層面去了解美國的青年福利、教育制度及各州如何配合其青年的需要去落實執行服務。我們分別與當地制定青年服務、教育的專家、參議員會面，了解美國當地的青年教育系統、福利系統等，我們亦到訪不同的兒童院、青年外展服務、外展培訓學校、就業培訓服務、青年違法防治的輔導服務、社區朋黨服務(Gangsters Service)，與當地的負責人及同工了解服務的理念、手法，並交流香港協青社的服務。

短短20天的交流，讓我大開眼界，除了解到美國的青年服務外，更能與23個國家的青年服務或教育領袖討論，了解到不同國家青年的需要、青年服務/教育的理念及執行，更豐富了我對各地青年服務的知識，期望未來能把所見所聞及所知，應用在協青社的青年服務上。

高級督導主任 陳嘉玲

On September 2015, I was fortunate to be selected as the Hong Kong's representative by the Consulate General of the United States in Hong Kong and Macau to attend "Advocacy and Education for At-Risk Youth" in America. Along with leaders in the youth service and education from other 23 countries including South Korea, Mexico, Turkey, Russia, South Africa, Pakistan and Panama, we visited Washington, New Orleans, Rochester, Denver and Seattle for youth service and for educational and policy exchange.

This exchange allowed me to understand the youth welfare and education systems in the U.S. and how different states implement youth demand-led services from a macro and micro point of view. We met with the senator and policy makers of youth service and education policy to learn about the youth education and welfare systems etc. in the U.S. We also paid visits to various children's homes, outreach training institutions and providers of youth outreach services, career counselling services, youth counselling and crime prevention services and community gangster services. By interacting with the local persons-in-charge



## 美國「Advocacy and Education for At-Risk Youth」交流之旅

and staff, I understood more about their services' missions and techniques as well as exchanging with them on Youth Outreach' s services in Hong Kong.

Twenty days of exchange had broadened my horizon. Not only did I understand America' s youth services, but I also had the opportunity to discuss with 23 youth service and education leaders to appreciate the needs of the youth in various countries, the mission and execution of youth services and education as well as to enrich my knowledge towards youth services in different places. In the coming days, I hope to apply my knowledge and what I had seen and heard in exchange into youth services at Youth Outreach.

Senior Supervisor, Miss Ling Chan





# 剪報精輯 Highlight of News Clippings

**Refresh**  
Presented by 香港電台

**黑社會!吸毒!玩世不恭!**  
**街舞救贖浪子回頭**

有關擊拳的電影能讓人動心，吸兒戲中主角拳擊風潮，展現操作，個個都上躍台上大演拳擊，實在令人感嘆。而現實中，也有年輕人願意參與拳擊運動，不但找到一門有益身心，更獲得全情投入的活動，更添自我成長，甚至找到自我目標。

**CITY LIFE**

**高危少年 重掌人生 話事權**

阿齊，顯出雄心... 協青社... 高危少年... 重掌人生... 話事權

### 泰拳慈善夜 見證少年初踏擂台

#### FIDA x YO Elite Challengers

#### Teens stepping into the boxing ring

有關擊拳的電影能讓人動心，吸兒戲中主角拳擊風潮，展現操作，個個都上躍台上大演拳擊，實在令人感嘆。而現實中，也有年輕人願意參與拳擊運動，不但找到一門有益身心，更獲得全情投入的活動，更添自我成長，甚至找到自我目標。

Movies about boxing sports are often motivating and inspiring, as we witness how the protagonist triumphs over all the tough challenges and stands proudly in the boxing ring eventually. In reality, some teenagers participate in Thai Boxing and not only find a healthy sport that's worth spending their full effort in, but also experience a journey of growth, or even discover their life goal in it.

Being the only youth centre that is open 24 hours in Hong Kong, "The Hong Qiu" of Youth Outreach (YO) provides unique activities for teenagers, such as band show performance, lightstep night to gather in a safe environment with leisure entertainment and socially social workers. Two years ago, "The Hong Qiu" launched a Thai Boxing programme, and by July this year they had set up the first boxing gym for fun and being cool for young sportsmen and women in many programmes, and by July this year they had set up the first boxing gym for fun and being cool for young sportsmen and women in many programmes, and by July this year they had set up the first boxing gym for fun and being cool for young sportsmen and women in many programmes.

### 凌晨訪夜青 張建宗淡定踩滑板

#### 勞工及福利局局長張建宗早排講過自己好「靚」返工，每朝早打領帶之時已開始興奮，精力充沛的他昨日凌晨就

#### 跟協青社的深宵外展隊去天水圍探訪邊緣青少年，同場當然不少得

休離開政府後出任協青社社長的「頭條小組」區瑞智，還有社會福利署署長葉文娟及協青社執行委員會委員紀文鳳等都趕來上陣，齊齊出發訪夜青。張建宗除了同一班青少年傾偈，還跟他們學起滑板，不要看他年紀有番咁上下，初學滑板絕對有板有眼，兩下身手已四地跳上滑板淡定全盤，相信都是歸功於他平日訓練有素，每朝早起身都跳繩，區瑞智亦大讚張建宗在凌晨時分依然絲毫見倦意，精神奕奕，之後仲請大家食宵夜，齊齊幫襯麥當勞叔叔，受稱許的還有葉文娟，區瑞智說美好的同邊青溝通，相當厲害。

局長一場來到，區瑞智當然把握機會開單，希望政府可以為協青社的深宵外展隊提供財政支援，因為現時的服務全賴私人捐款支持營運。她讚張建宗都非非常欣賞協青社的深宵外展服務，一行人探訪夜青到凌晨三點才打道回府。協青社的深宵外展隊原來是港唯一路區，一星期七日，日日夜夜無政府資助的隊伍，真標名副其實年中無休的愛心外展隊。

協青社深宵外展隊同區瑞智及張建宗合照。

## NEWS 晴報

### 靠街舞返正途 前黑青3月奪4獎

28歲的阿齊現任協青社嘻哈學校 (School of HIP HOP) 的舞蹈教師，曾做裝修、跑車及清潔地盤中三時期已離學打工，曾做裝修、跑車及清潔地盤中三時期已離學打工，曾做裝修、跑車及清潔地盤中三時期已離學打工，曾做裝修、跑車及清潔地盤中三時期已離學打工。

阿齊10年前升格為協青社舞蹈教師，學生逾5,000人，去年獲協青社提供青年進修助學金，到協青社狂舞派對2015 活動詳情

活動	Heat Up 街舞	協青社狂舞派對
日期	4月18日 (星期六)	4月18日 (星期六)
時間	下午2時半至4時半	晚上7時半至10時
地點	沙田大會堂露天廣場	沙田大會堂
入場費	免費	門票分兩層80、120及200元，現於城市電腦藝術網公開發售

7萬青少年離家出走 協青社發現本港每年超過七萬名青少年離家出走，比10年前增加兩倍。協青社於04年創辦嘻哈學校，專門以街舞改變高危險青年，現時每年服務人數逾4,500人。



# 剪報精輯 Highlight of News Clippings



## 港青連奪 4 項國際街舞大獎



協青社「嘻哈學校」的4名街舞者阿齊、Humor、阿平及小肥曾經是高危青年，卻因街舞改變一生。

【香港商報訊】記者李學、王珈莉報導：本港每年有超過7萬名青少年離家出走，數字比10年前超出2倍。協青社於2004年創辦「嘻哈學校」，以街舞改變高危青年的生命，讓他們尋回自我；更於去年成立「協青社青年進修助學計劃」，幫助重回正軌的年輕人進修所長，到海外進修擴闊眼界，取得更專業知識，回饋社會。

舞者阿齊、Humor、阿平及青年，加入黑社會、經學，後因街舞改變一生，成就阿齊、Humor及阿平早前曾遠赴美國和日本進修；小肥到美國進修。其中阿齊於與當地國際街舞大賽，更獲國際認證課程來港，令化、具國際認可的街舞「板」的刻板印象。

**街舞劇以真人真事改編**

協青社街舞劇項目統籌及執行總監紀文鳳表示，去年獲旭日集團有限公司及粵海控股集團有限公司共捐出110萬元，成立「協青社青年進修助學計劃」，幫助重回正軌年輕人到海外進修所長，不走回頭路。她說，去年舉辦的協青社街舞派對反應良好，今年「協青社街舞派對2015」以「舞盡·無限·夢想」為口號，於4月18日假沙田大會堂舉行。一家國際頂尖街舞者與香港舞蹈之專業舞者，將連同一班曾被標籤為高危青年的青年

同樣前往美國進修Cypher和Call out，將這兩項文化帶來自言文程度有限，交流，後來受當鼓勵下嘗試主動阿平則說，被

繼續挑戰，協青社於2015年



香港青年表演滑板技藝，冀建立自信。

香港文匯報訊（記者 文森）協青社聯同太古地產及慈善團體「IDEA」舉辦的「太想滑翔」計劃，讓利用舊滑板再造、翻新及提升協青社「龍吧滑板場」的設施，讓區內年輕人享用更闊、更舒適的練習空間。

為慶祝全新的龍吧滑板場正式啟用，協青社龍吧昨日特別舉行啟動禮，協青社長區原智指，通過不同文化如街舞、滑板、搖滾樂隊、健身拳擊等，通過不斷練習，讓青年能發揮潛能，健身拳擊等，有助龍吧，找到適合自己的發展方向，同時為他們注入正動，發揮潛能，建立自信。

「太想滑翔」協青社太古地產公共事務總監林珩表示，龍吧滑板場有助年輕人增加歸屬感，配合協青社的社區服務計劃，假發年輕人發揮潛能，從滑板運動的挑戰，過程中認識自我，建立自信。



人發揮創意，利用舊滑板再建滑道。

「太想滑翔」建自信

夜遊破七萬人「暴走車」供惡鄰

青年盼政府多聽心聲速回應

11歲小孩被毆玩體育

青年大使「勇救人」

## 曾誤入黑社會 今做教練傳藝

### 邊青踩板 滑返正途



【本報訊】「邊青踩板」活動，以滑板為媒介，幫助青少年建立自信，並學習如何面對困難。

## 港聞 A16

### 「經濟精神科」助社會青年

「經濟精神科」助社會青年，今年二十三歲的陳浩（暹羅），外表陽光充滿活力，談吐幽默風趣，且屬於傳統幹練，難以想像他曾經入獄。

陳浩由中一開始加入黑社會，有三年時間在「夜場」混跡，因一連串盜案被判入獄，入獄後因與同輩爭奪地盤，被毆傷多處，傷勢極重，容易讓女仔「但搶劫陳浩，還連一改以往的態度，以新面貌重新理人，歸清精神科護士，以後想向哪一方面發展。」

## 助迷失青年回正途 協青社「量出為人」



【本報訊】「量出為人」活動，由協青社主辦，旨在幫助迷失青年回正途，並學習如何面對困難。

青年盼政府多聽心聲速回應

11歲小孩被毆玩體育

青年大使「勇救人」



我們的

Our SERVICES

服務





# 深宵外展隊

All-Night Outreaching Team

## 服務簡介

深宵外展隊從晚上十時至翌日早上六時，駕駛「外展車」在街上搜尋不能回家或不願回家的青少年，並有系統地巡察港九及新界各街巷，將他們帶返男/女危機介入中心或蒲吧作輔導及跟進。協青社的深宵外展隊是全港唯一一隊走遍18區的跨區外展隊。

我們的主要工作是在深宵時份，到區內公眾場所或街上，接觸一些流連、聚集的兒童和青少年，為他們提供危機介入及轉介服務，提供支援及短期住宿服務，以免他們墮入黑社會的圈套。

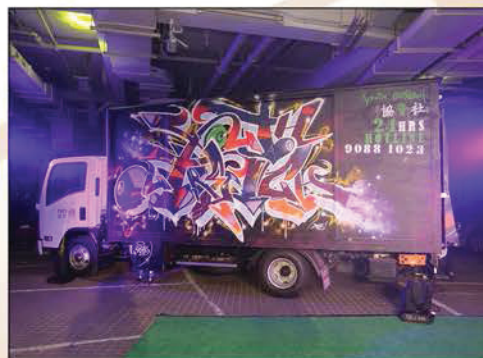
為使年青人在夜間盡快離開危機四伏的街道，外展隊隊員用親切的笑容及關懷的問候，並藉一些文化活動與青年人打開話題，建立良好關係，藉以邀請他們到「蒲吧」或男女危機介入中心，或直接護送他們回家，有需要時將轉介不同部門作全面跟進。

## Service Summary

The All-Night Outreaching team goes out in vans from ten at night until six in the morning scouring the streets of Hong Kong, Kowloon and the New Territories for “runaways and throw-aways” and engages them when they come into the drop-in center. YO’ s All-Night Outreaching is the only outreach team which serves all 18 districts of Hong Kong without any district boundary.

All-night outreaching team works deep in the night. We get in touch with children and teens hanging out in the streets and public spaces. We aim to provide crisis intervention and referral services such as assistance and short-term shelter for them to prevent them being trapped by triad societies.

Our teammates use sincere smiles and caring words, as well as same cultural activities, to establish good relationships with youth. In order to prevent them hanging out on the streets which are full of dangers, we invite them to the Hang Out or Crisis Centres or accompany them back home, passing the cases to other departments for complete follow-up if needed.





# 深宵外展隊

All-Night Outreaching Team

26 | 星期三 | 2015 | 11 | 4 | 明報

資訊頻道 0900 0 101 0111 101 000 001 070 0100100 00 10 01 1 010

本報資料由客戶提供

## 富衛保險捐贈全新外展暴走車 支持協青社青少年外展服務

富衛保險捐贈1輛全新5.5噸外展暴走車予協青社，旨在讓其外展隊可以穿梭港九各區，主動接觸和關懷夜遊青少年，讓他們直接體驗健康的流行玩意，發掘個人潛能，重建自信。暴走車交接禮已於早前（10月27日）舉行。

富衛保險香港及澳門行政總裁兼大中華區行政副總裁黃大偉表示：「富衛保險與高興能夠贊助這個別具意義的項目，以協助協青社更有效地進行青少年外展工作。協青社幫助青少年重建自信，發掘潛質，這目標就如富衛的理念一樣，以積極、正面的態度，鼓勵大眾盡情展現對生活的熱誠，活出真摯人生。富衛保險致力履行良好的公民責任，並會持續支持社會公益事務。」

協青社會區經理李麗表示：「衷心感謝富衛保險的熱心支持，讓協青社更有效接觸高危青年，幫助他們重回正軌。協青社致力貼近青年文化，社內的「讓吧」和其他設施為青年提供一個24小時的文化平台，以具魅力又正面的活動包括街舞、滑板、電競、遊戲、搖滾音樂等，吸引高危青年，以取代他們的負面行為和罪惡文化。」

區經理又指出：「協青社的年輕人告訴我們，單靠「讓吧」在社內運作並不足夠，我們還要積極地為有需要的地區提供「讓吧副會」服務，而新添置的「暴走車」，相信可加強協青社外展服務的流動性，將健康及流行的青年文化帶到全港各區夜遊青少年流連的地方，幫助更多深宵流連街頭的青年，讓他們遠離黑社會及藥物。」

全新「協青社暴走車」將取代行走快將10年的舊車。暴走車車身漆上原格 graffiti 圖案，展現青少年活力和生氣。暴走車內置新發電機，馬力強大，令電力供應穩定，它載着深宵外展隊穿梭全港18區，提供切合青年文化和健康的流行玩意，如電子遊戲、街舞、滑板等，讓青少年樂於參與，在輕鬆的氣氛下交流和展示一技之長，從而更認識自己、增強自信。外展隊主動接觸整夜流連或聚集街頭的青少年，配合青少年的作息，以不同活動建立關係和互信，引導他們自立成長，找到自己的方向和目標，以免被不法分子招攬。



▲富衛保險向協青社捐贈外展暴走車，交接禮上包括（左至右）富衛保險香港及澳門首席市場總監謝振強、富衛保險香港及澳門行政總裁兼大中華區行政副總裁黃大偉、協青社會區經理李麗及協青社總幹事李文烈。

## 2015/16重點計劃

### 富衛保險資助深宵外展隊，更換全新的暴走車

協青社接觸的青年人大部份來自深宵街頭。今年的深宵外展工作除了恆常的深宵外展出隊及網上外展服務外，最主要是更換了行駛將近十年的舊「暴走車」。「暴走車」是一架經改裝的5.5噸大貨車，以「流動蒲吧」的形式，帶著新潮好玩的玩意，在周末配合深宵外展服務，能有效地吸引青年人。

由於舊暴走車行駛已久，維修的次數不斷增加，影響到服務的推行。承蒙富衛保險捐贈新5.5噸大貨車，提升服務質素，並於2015年10月27日舉行新暴走車交接儀式。

新購置的暴走車改善了不少現有的設施，包括：具有新型的內置發電機，較舊款有更大馬力，令外展隊可提供更多有趣的青年玩意。此外，新暴走車的車斗冷氣穩定，設計亦較舊車舒適，可吸引更多青年人參與，令協青社的外展服務可以更有效地發揮。



# 蒲吧

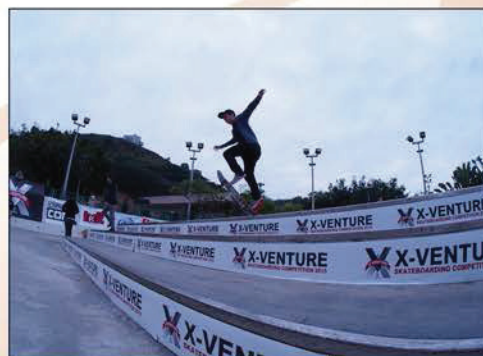
The Hang Out

## 服務簡介

2002年7月開始投入服務，乃全港唯一一間為青少年而設的24小時開放的青少年中心。蒲吧為6至24歲的青少年，提供一個既安全又鼓吹正面文化的聚腳點。蒲吧內設有時下青年潮流玩意，除一般康樂設施外，還有24小時當值的專業社工以危機介入及外展手法，讓深夜不歸家之青少年能享受正當的娛樂之餘，在有需要時更能得到協助和輔導。蒲吧更聘用青少年成為活動助理，提供就業機會之餘，更能培訓青少年之工作動機、態度和技術，讓青少年重拾積極人生。

## Service Summary

The Hang Out started service in July 2002, being the only 24-hour youth center in Hong Kong. The Hang Out provides a safe and positive meeting place for youth. It caters for young people looking for trendy recreation. But besides that, there are social workers on duty to give them twenty-four-hour outreaching and crises intervention so that these “night youth” while enjoying themselves can get assistance and counseling. The Hang Out also employs young persons as Programme Assistants, so that besides providing them with a job, the Hang Out can instill work motivation, work attitude and skills, allowing them to return to a positive way of life.





# 蒲吧

The Hang Out

## 2015/16重點計劃

### 「協青社賽馬會：青年文化基地」

由香港賽馬會慈善信託基金贊助，「協青社賽馬會：青年文化基地」開幕禮於2016年1月28日，於世界龍崗學校劉皇發中學舉行。當日邀得香港賽馬會慈善事務經理韓以亮先生、世界龍崗學校劉皇發中學校長黃志華先生、協青社會長區璟智女士及協青社總幹事李文烈博士主持開幕儀式。

「協青社賽馬會：青年文化基地」是由香港賽馬會慈善信託基金撥款一千六百多萬元，資助為期四年的項目。目的是以非主流的青年文化活動，包括：泰拳、滑板、搖滾樂為訓練平台，協助青年人成長。每項文化活動分三個階段進行，透過蒲吧這個鼓勵青年文化發展的基地－「非一般的文化平台」，希望幫助參與的青年人自由發揮其「非主流」的專長，達至「不一樣的青年成就」。

### FIDA x YO Elite Challengers 泰拳慈善夜

由香港女律師會主辦，蒲吧及精英社協辦的「FIDA x YO泰拳慈善夜」於2015年9月4日於蒲吧籃球場舉行。

活動當日有三位蒲吧的泰拳學員出賽，與其他專業人士對戰，增進對賽經驗，結果他們全數勝出。比賽當天，當時錄得 19 場連勝不敗記錄，被傳媒冠以「神奇小子」外號的職業泰拳手曹星如先生，亦有與其父一同到場，為青年人打氣。當日活動除了有慈善賽為蒲吧籌款外，亦有泰拳示範及樂隊表演，比賽氣氛緊張，觀眾情緒高漲。

### Michael Jordan到蒲吧出席「Jordan Wings社區青少年支持計劃」啟動禮

由Jordan Brand舉辦的「Jordan Wings社區青少年支持計劃」啟動禮於2015年10月9日在蒲吧舉行，當天有前美國著名NBA職業籃球運動員 Michael Jordan出席活動，並與場上40名青年籃球員分享交流，激勵青年人追夢。

### 其他大型活動

除了以上主要活動外，本年度蒲吧舉行的大型活動尚有：

1. 與太古地產及慈善團體「IDEA」舉辦的「太想滑翔」計劃，讓三十位熱愛滑板的青年人發揮創意，聯同企業義工，翻新及提升協青社「蒲吧滑板場」的設施。
2. 進入不同的中學舉辦樂隊、滑板及泰拳巡迴表演及訓練。
3. 一年一度的滑板比賽(X-venture)
4. 蒲吧音樂節活動
5. 推行由攜手扶弱基金贊助的「正面文化發展計劃」聯校樂隊大匯演、蒲吧籃球聯賽、「午後彩虹」創作班、「無盡音樂可能」音樂培訓計劃、「協青電競迷邀請賽」等。



### 心聲分享

我住在東涌，今年13歲。我兩年前剛學習踩滑板，有一次在網上看見協青社張恆達(達達)的滑板中文教學影片，由於是中文教學，我很容易明白，於是從中成功學習跳躍的動作。

到2015年，我有一次與朋友去觀看協青社舉辦的X-VENTURE滑板比賽，看見年紀輕輕的張家豪(阿豪)比賽，看見他十分厲害，我便以他為偶像，以他為超越的目標。

幾個月後，我第一次跟朋友來到協青社，正式認識了導師達達和阿豪，並主動參加YOS(協青滑板隊)的訓練，希望能提升自己的滑板技術，同時可以有更多機會見到自己的偶像阿豪。對我來說，在協青社工作的大多為青年人，不像其他的青年中心職員都「不青年」，所以我覺得協青社十分特別。

現在我的目標是成為職業滑板手，故每天都花4-6小時去練習花式滑板。有了目標後，我不再當滑板為興趣，而是努力的目標，現在，我每天都過得十分充實。

滑板隊員Marco

我在蒲吧工作很開心。在這裡工作給我的感覺很有意義，感覺到做這份工作不單只是為金錢，還可以幫助到其他年青人，還有一班很好的同事。我將來想在泰拳這條路上發展，想做一個泰拳教練，在這裡對我的泰拳發展路上有很大幫助。

活動助理(受訓員) 阿類

當我二十多歲，我師傅開了一間有規律、規矩的泰拳館，我便開始學泰拳。雖然，幾年後一直有參加大小比賽，但當時已經遲了，我覺得如果十多歲開始練，就能更吸收及進步空間更大。

近十年，香港開多了很多有規模的拳館，但費用可能要千幾蚊一個月，對十來歲的人來說，實在未必支付得起，而我三年前經朋友介紹，認識了協青社。我就與負責的社工講解泰拳，解說這種武術不是打交，而是有關個人修為、尊師重道、減壓發洩等等，甚至乎是一個將來找工作的技能。

經了解後，社工決定讓我在蒲吧開一個泰拳班，免費教導一些有興趣的青少年。初期開班，只有五、六個青年來學，後來多了宣傳，又與深宵外展車出外介紹泰拳，逐漸就多了青年來學泰拳。

在我教導他們期間發現，這些青年來自不同背景，有些不想回家而來打拳，有些讀書壓力大而打拳減壓，有些想做拳手打比賽，又有些想做教練。而我的目標就是要幫助他們達到自己的理想：

他們想當泰拳為一般運動，輕鬆吓，沒問題，可參加一般的泰拳興趣班；

他們想做教練，我就栽培他們如何教人由基本功學起，又要防止學生受傷等等；而本人亦是合資格的泰拳教練教官，可幫助他們考取認可的教練牌。

如他們想做拳手，就要艱苦操練，當時間適合，就可帶他們出外比賽。

泰拳義務導師Alan



# AS Production

## 服務簡介

AS Production 是協青社屬下的社會企業之一，讓有志於表演藝術及活動策劃相關的管理工作上發展的青年人，提供發展空間與就業機會。AS Production所賺取的收入，都會再投放在YO協青社的服務發展上。

## Service Summary

AS Production is a social enterprise under Youth Outreach which aims to enable those youngsters who are interested in planning and management of stage performances to secure employment in the field and to empower them to use their talents to realise their dreams. Every cent of our profit is re-invested in Youth Outreach.

## 2015/16 活動巡禮

### 舞台、燈光、音響及場地設置、樂隊表演

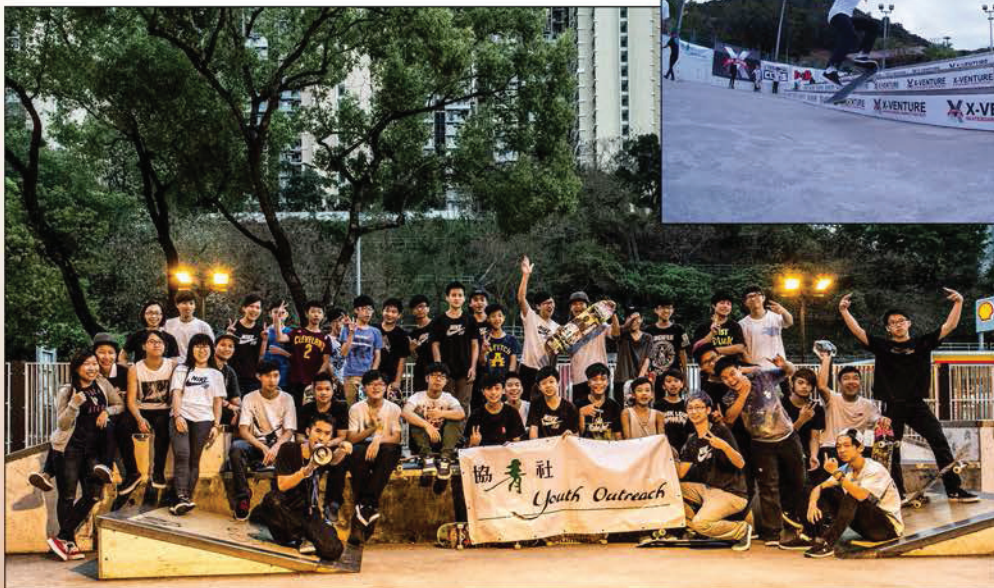
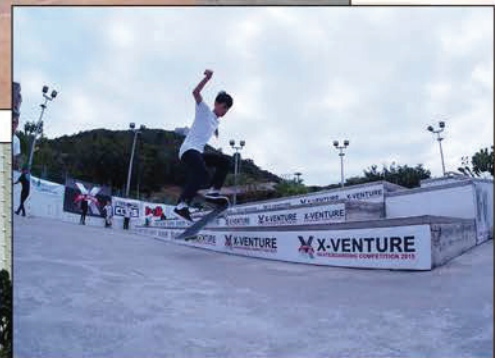
1. 於全港各中學推行樂隊巡迴表演，將樂隊文化帶入中學。
2. 為於蒲吧場地舉辦的音樂會提供共49次音響、燈光及舞台設置服務。
3. 2015年7月31日為香港電台節目「12音樂門逃」提供音響、燈光及舞台設置服務。
4. 2015年8月至2016年3月期間，與西九文化區合辦「自由約」，提供活動策劃及場地設置服務。
5. 2015年9月11及12日為「一峰一人一結他音樂會2015」提供音響、燈光及舞台設置服務。
6. 2016年1月16日為「春Phone化雨- Rock Together大匯演」提供音響、燈光及舞台設置服務。
7. 2016年3月16日為「周大福春節周年晚宴」，在香港會議展覽中心提供音響、燈光及舞台設置服務。

### 滑板表演及訓練課程

1. 於全港各區中學舉行滑板巡迴訓練及表演。
2. 主辦「X-Venture Skateboarding Competition 2015」滑板比賽。
3. 成立「Youth Outreach Skate Team(YOS)」，提供滑板訓練予男子及女子滑板手。
4. 2015年4月4日，舉辦「YOS Skateboarding Day 2015」。



# AS Production





# 城市之峰 - 專業歷奇

City Challenge - Adventure Professionals

## 服務簡介

城市之峰－專業歷奇(ABC)於2005年9月正式成立，並獲得凱瑟克基金撥款資助以推行各項相關培訓活動。中心致力為服務對象提供以專業歷奇為本的輔導及訓練服務，包括團隊訓練、高空繩網挑戰、緣繩下降、運動攀登、獨木舟等，為我們的服務對象帶來成長的契機及轉變。此外，中心更致力發掘對歷奇工作或青年工作有濃厚興趣之青年，培訓他們成為專業歷奇導師，肯定他們的才能及發展他們的所長。

## Service Summary

“City Challenge — Adventure Professionals” (ABC) was set up in September 2005 with sponsorship from Keswick Foundation Ltd. In order to help young people grow to maturity, the unit provides a series of training programmes, such as Team-Building, High-event, Abseiling, Sport Climbing and Canoeing. The activities have been well designed. In addition, the unit also provides training to youngsters who are interested in adventure or youth work, so as to help them develop their talents and become professional adventure instructors.

## 2015/16重點計劃

2015/16年度，城市之峰(ABC)針對高危青年在預防、改善及發展三大方面，全方位服務處於不同階段之高危青年。服務主要包括：

### (A) 預防性工作

1. 滙豐銀行慈善基金 — 元子動歷
2. 攜手扶弱基金 — 青•新一族
3. 李澤楷基金 - Fire Tried Gold
4. 孫志新慈善基金 - 德育教育中心

### (B) 補救性工作

1. 禁毒基金 - 街頭起動

### (C) 發展性工作

1. 滙豐銀行環球旗艦計劃「投資未來」 - On Eagles' Wings
2. 勞工及福利局社區投資共享基金 - 融義·友愛-跨代共融計劃

## (A1) 元子動歷 The CORE

ABC承蒙滙豐銀行慈善基金的資助，於2015年6月開展一項名為「元子動歷The CORE」之德育培育計劃，旨在協助參與的學生建立正面價值觀及人生態度，有能力辨別是非。學校為培育學生成長的重要基地，而學業、品德及才藝的培養同為重要。此計劃以生活技能教育及團體活動項目 — 歷奇挑戰及舞蹈作平台，從生活技能培訓及個人素養培育兩方面，一方面提升參與兒童及青少年的自理能力，另一方面亦有效增強他們面對及解決困難之能力，發展兒童及青少年之潛能。





# 城市之峰-專業歷奇

## City Challenge - Adventure Professionals

計劃推行近一年，當中有情緒管理講座、到校小組、日營與宿營等，而於情緒管理講座中，單位更邀請了本會清聆心理服務之臨床心理學家，於講座中講解專業之情緒控制及管理技巧。計劃主要訓練高小學生為主，當中大部份參加者為有「特殊學習需要」(SEN) 及新移民家庭等，需處理參加者升中壓力及適應問題、情緒管理及提升個人性格素質等。計劃主要針對「堅毅」、「關愛」、「負責任」及「尊重」等正向人際溝通課題作訓練，希望藉此增強學生之人際關係技巧及抗逆力。

### (A2) 青·新一族

針對本港兒童及青少年不僅缺乏自理能力，更於面對逆境及情緒管理之能力較低，造成他們欠缺自信、社交能力較低、缺乏成功經驗，讓他們容易出現偏差行為。於2015年，ABC承蒙社會福利署的攜手扶弱基金資助，推行一項名為「青·新一族」計劃。



計劃於2015年9月開始已經進行了7個月，已為超過60名兒童及青少年提供訓練。同工藉著兩日一夜和三日兩夜之營會，讓學生在陌生及沒有父母長輩支援的情況下，學習各樣生活自理。學生需要自行清潔及整理房間，並烹煮個人和同學們的膳食，當中亦需要與其他同學通力合作完成多項挑戰。在數次營會訓練後，參加計劃的學生在解難及與人相處之能力上均有所提升。

### (A3) Fire Tried Gold

ABC承蒙李澤楷基金資助，推行「Fire Tried Gold」計劃，每年聘請9名高危及弱勢青年，為其提供在職培訓，以發掘其職志興趣，並持續發展，從而為區內的青年及家庭提供多元化的培訓服務。

此計劃於2015年8月完結後，ABC繼續聘請所培訓的青少年，他們的工作態度及



動機相比剛入職時，均有顯著進步。同時，青年與社工一同合作為社區人士提供之培訓服務有良好效果。當中接受過服務的學校及社區單位超過二百間，其中更有機構因滿意培訓的效果，而參加ABC舉辦的其他訓練計劃，使ABC能服務更多年青人。

### (A4) 德育教育中心

針對本港兒童及青少年之自理能力薄弱，道德價值觀念較遜的情況，ABC在孫志新



# 城市之峰-專業歷奇

City Challenge - Adventure Professionals

慈善基金資助下，把位於協青社大樓4樓的餓龍堂(Cafe)及多用途活動室改建為「德育教育中心」。

「德育教育中心」自2014年7月起啟用，面積約600平方呎，可容納100人進行靜態活動(如：工作坊、講座)，或60人進行動態活動(如：歷奇訓練)。除了活動空間擴闊了外，教育中心更增設了能夠提供生活技能訓練之設備(如：煮食爐、雪櫃、露天訓練場地等)，讓年青人能夠透過各項設備，訓練他們的生活技能，並從中培育他們的德育發展。此計劃於2015年8月完結，已訓練超過6000名年青人。而此教育中心之設備將會定期優化，打造成一所多元化全天候之青年發展基地，繼續運作以培育更多年青人。

## (B1) 街頭起動

針對青少年之吸毒問題，ABC在禁毒基金資助下，為400名高危及弱勢青少年提供潮流文化體驗及培訓課程。ABC從學校、青少年中心或外展隊，認識曾接觸毒品或處於高危接觸毒品的青年人，然後以青年人喜愛之「街頭藝術」(Street Art) 作為培訓平台(如：街頭藝術、舞蹈及歷奇體驗等)，讓他們建立正面之人際網絡。此計劃更透過不同類型之課程，鞏固青年之正面自我觀念，加強其辨別是非及抗逆的能力，培養健康的興趣，幫助他們遠離毒品誘惑的危機。同工亦透過歷奇訓練與參加者建立關係，從而勸導青年重回正途。

為使學員能學以致用，發揮潛能，並進一步獲得肯定，參與計劃的青年更獲得工作實習機會，以助他們了解個人職志，鼓勵其持續發展。此外，此計劃更為具吸毒經驗及潛在危機之青年，提供個案輔導服務，進一步跟進及改善青年之吸毒情況。

此計劃的推行已接近最後階段，至今已服務280名青年人，參加者表示計劃能有效令他們反思自身及未來如何有效拒絕毒品。

## (C1) On Eagles' Wings

此計劃由滙豐銀行環球旗艦計劃「投資未來」資助，是一項幫助青年職志發展及就業支援服務的三年計劃。此計劃以歷奇輔導及戶外教育，增強青少年的自信心及



溝通技巧，促使他們的人際技巧能有效地發展。此計劃亦藉不同行業之介紹及職業性向測試等，提升對個人職業志向發展的了解，並掌握各行業的資訊以及入職時之特別要求。

踏入第三年度，計劃已累積為超過20間中學提供服務，為8000名高中學生提供職業導向講座，當中邀請不同的專業人士分享他們個人職志發展之經驗，包括作家、運輸業、建造業、航空機艙服務



# 城市之峰 - 專業歷奇

## City Challenge - Adventure Professionals

員、醫護人員、運動教練等。另外，此計劃更為700名學生提供生涯規劃訓練，讓學生加深對自己的了解，從而有計劃地發展將來。部份參加學生更被安排考取專業歷奇資格，增強其投身社會時之競爭力。

### (C2) 融義·友愛

ABC承蒙勞工及福利局的社區投資共享基金資助，推行「融義·友愛 — 跨代共融計劃」。計劃旨在為區內120名青少年、60名社區人士及40名長者提供協作平台，發揮彼此所長，促進社區共融。計劃主要由三個元素組成，分別是義工培訓、「生命導航員」—師友配對，及為區內其他有需要人士提供義工服務。此計劃同時配合中心義工團隊之發展，希望能使協青社之義工發展更有系統和規模。

計劃能有效地融合社區內不同界別之人士，發展及結合他們的才能，共享社區資本。當中之「融合義工訓練」讓青少年、社區人士及長者有了更深的了解，打破彼此隔膜。他們各自分享自己的故事及人生閱歷，讓義工吸收及學習他人之長處。「融合義工團」更定期在區內舉辦社區嘉年華，進一步發展區內的社區資本。此計劃將於2015年11月完結，但受過訓練之「融合義工團」將會繼續發展，讓青少年可透過義工服務之實踐不斷成長。

### 心聲分享

在協青做義工已經快一年了，還記得我們四個朋友剛開始做義工的時候，我是當中最害羞的一個，連大家問我叫什麼名字，都是由朋友幫我回答。每次來到，我和好朋友就像孖公仔一樣，不管做什麼都要黏在一塊，連去廁所都要一塊去才夠膽。

剛開始去協青社的時候，我們要做的事就是掃地、拖地、洗廁所之類的，還有剪剪貼貼的工作，覺得有些無聊，跟我想像的不一樣。但回來久了，你們讓我們開始獨立去完成事情，不再像以前一樣，好像只會“製造問題”，而不會解決問題。多謝你們對我們的認同，逐步給我們一些新的任務和挑戰，例如說：帶著我們一起去帶活動，幫忙收拾物資等……

時間久了，我現在沒有當初那麼害羞，因為做義工，在你們帶活動中學到了東西。我現在整個人都比以前活潑開朗，雖然有時候做完義工很累，但覺得很開心。一年就這麼過去了。

一年雖然不長，但在這一年中，我學到了在學校學不到的東西，也改變了我的性格、習慣。以前我不會主動和別人說話，現在都會主動去做。本來在家裡完全不幹家務的我，現在都會幫家人收拾。我有這一切的改變，都是因為做義工學到的，多謝你們的教導和陪伴，令我進步！

ABC義工 郭炫彤

在中三的時候協青社來到我的學校舉辦活動，經過幾次活動後我便參加了協青社的紅豆兵團計劃，成為協青社的義工。我在協青社做過的義務工作有：探訪長者、和小學生一起舉辦活動、幫手嘉年華會攤位等。最初，我是一個比較內向和不太說話的人，但經過不同的義工訓練、義工活動後，我增加了不少的自信，讓我懂得與不同年齡層的人士主動溝通，包括：小學生、年齡相約的青少年、甚至是長者。在協青社做義工，還讓我成為一個有責任心的人，學習到做每件事都應抱著認真的態度，這樣才能把每一件事做到最好。

ABC義工 郭俊亨



# 嘻哈學校

School of Hip Hop

## 服務簡介

嘻哈學校於2004年成立，以街舞作為介入平台，接觸青年以了解其需要。希望透過舞蹈訓練，讓青年發掘才能、建立自信及正面價值觀，從而達到「舞出健康人生」的精神。

## Service Summary

The School of Hip Hop was established in October 2004 to use Hip Hop culture as an intervention method to serve young people. Through dance training, youngsters can develop their talents, confidence and positive values and achieve the aim of 'Dancing for a healthy life'.

## 2015/16重點計劃

2015年至2016年間，嘻哈學校在服務發展上有以下重點目，以配合不同青年之需要及發展，服務範圍有四大類別包括：(A)由基金贊助之成長輔導計劃 (B)舞動街頭 — 黃昏外展服務 (C)特殊教育需要之駐校社工服務 (D)活動及表演。



### (A) 基金贊助之成長輔導計劃

1. 滙豐銀行慈善基金贊助 — 健康齊舞在東區
2. 利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助 — Hip Hop to Healthy Living
3. 永隆銀行贊助 — 舞出精彩人生 (2014 — 2015延續計劃)
4. 攜手扶弱基金贊助 — 友•愛明Teen (2014 — 2015延續計劃)
5. 攜手扶弱基金贊助 — 天賦街舞劇團 (2014 — 2015延續計劃)
6. 永隆銀行贊助 — 舞出精彩人生 (2014 — 2015延續計劃)
7. 滙豐銀行慈善基金贊助 — 友愛一家 (2014 — 2015延續計劃)

以上的計劃，主要透過全港中、小學及公開招募對舞蹈有興趣之高危青少年，透過舞蹈作為介入平台，在訓練期間由社工作個人及小組輔導，以建立自信及正面價值觀。在計劃終期設立成果展，讓青年發揮才能，同時也是一個良好的平台讓其家長及老師欣賞及認同青年的努力及成長。

### (B) 舞動街頭 — 黃昏外展服務

由領匯「愛•匯聚」計劃贊助之「舞動街頭」計劃，其實是過往2年黃昏外展計劃的延續。有關計劃於2015年9月開展，主要為天水圍、屯門等地區提供黃昏外展服務。踏入第三年的服務發展，除了保持外展服務作地區探索及評估，以基地形式作深入的個人及小組輔導外，本年還舉辦了不同的比賽讓青年發展才能，並安排海外交流機會讓青年擴闊視野，建立更長遠的目標。



# 嘻哈學校

School of Hip Hop

## (C) 特殊教育需要之駐校社工服務

本年已是第三年為位於天水圍的「圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學」，提供特殊教育需要的駐校社工服務。本服務主要為校內有特殊教育需要的學生提供個案跟進、小組輔導及興趣發展，以達至全方位的發展服務。

## (D) 活動及表演

### 1. 協青狂舞派對2015

「協青狂舞派對2015」是協青社的周年大型籌款活動。今年首次在舞蹈表演中加入劇情的元素，以“Dancical”的形式作演出。青年能透過是次的演出作出創新的嘗試及挑戰，提升自我表演水平，同時也獲得更多社區人士的支持及鼓勵。

### 2. Rookie Stars Dance Competition 2015

由香港東區扶輪社與嘻哈學校主辦，合作伙伴包括有：香港東北扶輪社、香港南區扶輪社、香港海港扶輪社、快活谷扶輪社、壽臣山扶輪社舉辦的「Rookie Stars Dance Contest 2015」，是專門為小學及中學生而設的舞蹈比賽，讓他們發揮才能，建立健康的興趣。

### 3. The Top Wanted 2015 Supported By Outbreak Europe

由領展贊助，Outbreak Europe支持的「The Top Wanted 2015 Supported By Outbreak Europe」是一個公開的Break Dance Battle比賽，勝出者能代表香港參與世界知名舞蹈比賽「Outbreak」在歐洲的總決賽，讓青年提昇舞蹈水平及擴闊視野。

### 4. 亞洲中學生校際嘻哈舞蹈大賽亞洲總決賽2015

「亞洲中學生校際嘻哈舞蹈大賽亞洲總決賽2015」主要為中學生而設，以校隊的身份參與。在經過3月的本地賽篩選後，香港的代表隊與澳門、中國、韓國、日本、菲律賓、泰國等亞洲地區的代表校隊一較高下，在舞蹈上作文化交流，互相學習。





# 嘻哈學校

School of Hip Hop

## 5. 德國交流團 2015

與德國Wisebaden合作舉辦「德國交流團2015」，香港的青年到德國，與當地的青年一同進行文化交流。當中活動包括Hip Hop、Graffiti、Rap等嘻哈元素。透過兩地青年相處，鼓勵青年多練習及學習其他語言，認識朋友及擴闊視野。

## 6. Red Hot — The Prince 2015

由領展「愛·匯聚」計劃贊助「Red Hot - The Prince 2015」新手賽，希望透過舞蹈比賽的平台，鼓勵新手的青年發揮才能，吸取經驗，並建立自信及目標。

## 7. Rookie Stars Dance Contest 2016

由香港東區扶輪社與嘻哈學校主辦，「Rookie Stars Dance Contest 2016」是為小學、中學生而設的舞蹈比賽。除此之外，亦設公開組別，讓青年大開眼界，並建立更長遠的努力目標。

## 8. 香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽2016 - 本地賽

「香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽2016 - 本地賽」為中學生的校際街舞比賽，希望透過比賽讓青年發揮才能，並提升舞蹈水平。最高分的14隊將能代表香港參與2016年5月舉辦的亞洲總決賽，與其他亞洲地區的青年互相交流學習。

## 心聲分享

來到協青跳舞最大的感受就是，常常有一股正能量在身邊，因為在協青跳舞經常會出現歡笑聲，跟其他人一起跳舞，一起做自己喜歡做的事，感覺非常滿足。所以，我來協青跳舞的感受就是：可以無憂無慮地跳舞，而協青給我的感覺是一個充滿歡笑、充滿新意的地方，而歡笑可以令人與人之間減少隔膜，令我敢於去表達自己。協青經常都會舉辦不同的活動和表演，每一次都有不同，令我覺得很有新鮮感，每一次到協青都有不同的感覺，所以我很喜歡到協青跳舞。

舞蹈班學員 MING

今年是我在協青社任職的第8個年頭，期間由城市之峰轉職至嘻哈學校，由受訓員升職至青年工作幹事，更準備於2017年完成社工課程。

8年的工作，有起有落、有喜有悲、有寒天飲雪水，更有點滴在心頭。但總括而言，這裡確實給予我很多不同類型的機會，我也因此成長不少。

我一直認為協青社不單止讓我學習「正確」的事，而且是接納和給予機會讓我們「失敗」，從而成長進步。希望未來我能承傳這理念，讓協青社的精神繼續流傳下去。

青年工作員 熙

協青社就好像我第二個家，在這裏充滿支持和關心。協青社帶給我的Break Dance改變了我一生。我以前做人沒有目標、沒有自信、沒有想過將來，但在跳Breaking的時候，我找到自己想做的目標，並為了完成自己的目標而出去工作賺取金錢。當我在跳舞上遇上樽頸位的時候，導師們會幫助我解決問題和支持我。跳舞同時又可以認識更多朋友，更可以通過比賽增加自己的自信。當比賽輸了，我非常失落的時候，協青社的導師們總會關心我、開解我，與我檢討自己比賽的表現從而改善，令我在下一次比賽中能獲得更好的成績。如果沒有協青社將Break Dance帶給我的話，我可能已經成為一名廢青！

舞蹈班學員 正傑



# 男/女危機介入中心

Crisis Center for Boys / Girls

## 服務簡介

- 協青社的男危機介入中心和女危機介入中心，是專為8至18歲身處危機的男 / 女青提供緊急及即時介入的住宿服務，時間長達八星期。
- 社工會向入住青年提供輔導、康樂及治療性小組活動，及引導她們處理個人問題及改善與家人關係，期望青年最終可回家生活。
- 青年離開中心後，社工會跟進其個案三至六個月的時間。

## Service Summary

- The target groups of Crisis Center for Boys and Crisis Center for Girls are youngsters who are in crisis and aged between 8 and 18. They can stay at our center for a maximum of 8-weeks.
- Social workers provide counseling, recreational and therapeutic programmes for these youngsters. Besides, Social workers help the youngsters and their family to tackle crisis or problems so they can return home.
- We also provide three to six months follow up after the youngsters are discharged.

## 2015/16重點計劃

### 開拓活動資助

中心繼續善用熱心人士尹樹棠先生及義工Janet Wai捐助的活動費，定期舉辦多元化之治療性及發展性活動，發掘青年所長及潛能，並培養高危青年建立良好興趣，善用餘暇，促進成長。

### 強化外間合作平台

中心在本年度重點向地區服務平台派發單張，並致函宣傳，積極加強彼此間的合作，服務更多有需要的高危青年。

### 改善服務環境及設施

為改善服務及住宿環境，中心向獎券基金申請資助，為使用了十年以上的宿舍進行大型裝修，有關工程預計於二零一八年展開。

### 擴展電子化世代

因應時代步伐，中心與資訊科技部門正著手研究將文件電腦化，既方便儲存及支持環保，又可提昇工作效率。

### 服務增值提昇

經過多次與社會福利署的洽商，中心服務終於獲得社會福利署同意，由2016年6月1日起提昇中心的服務，把服務年齡由原本的8-18歲，擴大至6-21歲，並正式改名為危機住宿中心。同時，亦獲社會署資助購買以機構為本之專業人員支援服務，讓有需要的個案，可轉介至臨床心理學家作心理/ 精神/ 智力的評估及治療。



# 男/女危機介中心

Crisis Center for Boys / Girls

## 「整筆撥款儲備」及「非定影資助員工的公積金儲備」之水平

截至2016年3月31日，機構社署資助單位的「整筆撥款儲備」及「非定影資助員工的公積金儲備」之水平，分別為\$1,183,354及\$433,247。機構的執行委員會現正交相關的服務委員會，研究如何善用有關儲備以加強服務質素及改善員工福利。





# 男/女危機介中心

Crisis Center for Boys / Girls

## 心聲分享

多謝協青社及YOG所有的工作人員對我女兒的照顧，我們全家無限的感激！在此再次衷心地謝謝！好人一生平安，我相信你們一生都會平安幸福的。

陳姑娘，我女兒在 貴社的這段時間多謝你的悉心照顧及教導。你對她的關心及愛護，我們永遠會銘記在心。如果 貴社需要義工請告訴我，好讓我能表達一點心意。

社員媽媽 Grace

我覺得這個YOG每個職員都非常好！我非常喜歡這個地方。這裡是個溫柔的YOG！YOG真像我的家！社工和個案經理全部都很親切！這裡是個世界上獨一無二的YOG！

社員 蔡逸汶

我是2015年的聖誕前進入到協青社這個大家庭的。還記得我當初加入時，對很多東西都不熟悉，所以在最初的時間都顯得比較害怕，不知如何與人接觸，不像現在離開後還會問中回來的這個我。

我很感謝協青社給了我這麼一個容身之所，我很記得自己在街上露宿時的那種徬徨與無奈，我還記得自己在第一晚上到達協青社看見的那一張沙發床，我是真心覺得非常感動。我亦很感謝這裡提供了一個住宿的地方可以讓我安心地找工作。

我對協青社的感覺總結而言，可以用兩字來說：「感激！」感激你們在我一無所有之時給了我一個避難所，感謝社工們如同家人一般關心我。

YOB社員

我認為YOG可比喻為一個驛站，短短的8個星期，不長不短，個案經理及社工認真處理每一個社員的個案，員工很可愛，好用心地處理所有事務。這裡給予了一個避風港予各位有困難的女青年。一頓飯、一個笑容，都叫人難以忘記，這就是YOG。

社員 奶奶

住在YOG的這幾天，你們讓我體會到甚麼叫大家庭，這裡每一個人都很親切，對每一個人都很友善。英姐的廚藝也很好，我最喜歡的就是英姐的鷄中翼，只是要她煮的我都喜歡。謝謝你們在我最需要的時候幫助我，讓我進了這個大家庭，所有人都對我很好，真的很感謝你們！

在這裡我認識了很多新朋友，一開始我以為跟她們在一起會很難，誰知道她們比我想像中好，我只用了兩天就能跟她們聊天了。真的很感謝你們讓我進了這個大家庭。

YOG社員

在YOG生活的短短20多天裡，我認識了一批小妹妹。通過多日來一起在宿舍上的生活，一起玩遊戲，讓我收獲了很多段友誼。

另外，中心更會在每月舉行一些活動，讓我們一起參與，增加與室友們之間的互動，真的非常好。

社員Suki



# 男/女自立堂

Transitional Housing for Boys / Girls

## 服務簡介

男自立堂自1999年起為15至24歲以下的在職青年，提供輔導、就業培訓及住宿服務。社工透過訓練青年的生活技能，協助他們增強個人自理、建立良好及健康的生活習慣，藉此幫助他們順利自立，由青少年期過渡至成人階段。我們亦會為青年提供個人及家庭面談輔導，幫助青年改善家庭及人際關係，學習管理自己的情緒及改善行為。

男自立堂於2004年開始，接受社會福利署資助，為15至21歲以下受感化的青年提供服務。我們會與感化主任緊密聯絡，協助青年成功達至輔導目標，藉以減低重犯的機會。由於服務得到社會福利署的肯定，於2010年4月起，男自立堂服務入住額由四十名獲批增至五十名；同時，女自立堂亦開始正式投入服務，入住額為二十名。

## Service Summary

Beginning in 1999, Transitional Housing for Boys (THB) has been accepting working youth aged 15 to 24 in need of employment training, counseling and residential services. Through interventions and therapeutic programmes, social workers teach the young people life-skills, helping them make the transition from dependence to independence, from childhood to young adulthood. We also provide youngsters with individual and family counseling so as to rebuild their relationships with their families, allow them to learn how to manage their emotions and improve their behaviour.

THB started its services for young male probationers who are aged 15 to 21 in 2004, with the subvention of Social Welfare Department (SWD). We keep close contact with Probation Officers, so that we can walk together with the youngsters to achieve their goals and reduce recidivism. With support from the SWD, we also have further expanded the number of beds for male youngsters from 40 to 50 since 2010. We also started our services of Transitional Housing for Girls with 20 beds in the same year.

## 2015/16重點工作

1. 到訪不同區域的感化辦事處，介紹自立堂服務，讓更多感化主任了解及使用自立堂服務。
2. 繼續得到善心人尹樹棠先生的捐款贊助，向對運動有興趣的高危青少年提供體能訓練，推動有益身心的活動，提升他們的身心發展。
3. 善用有心人Janet Wai贊助的暑期活動，為住宿的青少年舉辦多元化的康樂及治療性活動，充實他們的暑期生活。
4. 為改善青年人的居住環境及提昇服務質素，向獎券基金申請資助，為已投入服務十多年的住宿中心，進行大型裝修工程。有關工程預計在二零一八年內開展。
5. 多次與社會福利署溝通及磋商，尋求為職青提供危機服務的可行性，為現行的感化服務提供增值服務，以回應社會上高危職青住宿服務的需求。
6. 投入更多資源，定期向前線同工提供在職培訓，例如工作坊、講座及資助進修相關課程等，藉此提昇服務質素。
7. 舉辦退修及集思會收集同事意見及建議，並藉此加強團隊間之合作與溝通，提昇服務水平及果效。



# 男/女自立堂

Transitional Housing for Boys / Girls

## 心聲分享

未入住自立堂之前，我是一個很衝動的人，因為經常會使用暴力去解決問題，結果需要守感化令而入住自立堂。但是經過這次住宿訓練後，我明白了暴力是解決不了問題的，而且還會令問題惡化。在入住了自立堂一段時間後，我學懂了很多事情，當發生一些事情時，應思考處理方法，而不是使用暴力，懂得怎樣與人相處，和家人的關係由很惡劣變到現在無所不談。坦白說，我入了自立堂後，真的改變了很多，我不會再走回以前的路。

THB社員 小強

入住女自立堂，係我呢兩年以來最開心的事！入住之後，我無再夜蒲、同朋友玩。我真係好鍾意有人陪我傾下偈，聽下我呻。呢兩年以來，從來只有人地講，而我只係負責聽；但妳哋每一個職員都非常好，同我之前中學所接觸到嘅社工好唔一樣。妳哋每一個都俾到我同一種嘅感覺：就係真係肯捨個心出嚟對住任何一個囡，真心想為D囡好。我成日搵妳哋傾偈，但妳哋無一個職員會覺得我煩。我知妳哋好忙，仲要幫我處理我製造出嚟嘅麻煩，我真係非常抱歉，但妳哋無一個會怪我，甚至連鬧都無鬧過我。我完全唔覺得妳哋係社工，而係似我嘅屋企人。我要離開呢個家了，好多謝妳哋照顧咗我四個月，呢四個月以來同你哋相處得非常開心，我愛妳們每一位！

THG社員 Blue

我在自立堂住了三個月了，時間不算太長，但卻學到很多東西，例如：金錢管理、人際關係和與家人相處的態度。其實你怎樣對人，別人就會怎樣對你。我好滿足現在健康正常的生活，早睡早起，沒有了夜生活，身體也健康了。自從入住自立堂後，家人對我有好大期望，不希望我再吸食毒品。所以我會努力不想家人再一次失望，我要做一個成功努力的人，不再走回從前的路。

初初入住自立堂我很害怕和別人的相處，因為什麼人都有，當時只是掛念屋企，不想處理不關自己的事情。但久而久之和這裡的人都成為了好朋友，時常電話聯絡問候大家的情況。當我到了可以回家的時候，我好開心，因為終於可以和家人有多些相處的時間。從此以後，我會珍惜和家人相處的時間。

THB社員 米高





# 香港青年學研究中心

Hong Kong Institute of Youth Studies

## 服務簡介

中心成立於2003年7月，主要為香港、內地、澳門、台灣及周邊地區的社工學生、青年工作者或對青年工作有興趣人士舉辦「青年工作培訓計劃」，以提供專業培訓及交流機會。學員在專業同工的督導下參與實習體驗，於服務過程中可加深對本港青少年及其相關服務的認識。培訓內容包括專題講座、工作坊及參觀交流活動，讓學員能與不同服務的社會工作者、或來自不同背景的學員交流實務工作經驗。香港青年學研究中心亦與香港的大專院校合作，為有志從事青年工作的青年提供相關課程，讓他們有機會投身青年工作或作持續進修。



## Service Summary

The Hong Kong Institute of Youth Studies (IYS) was established in July 2003 to provide a professional training programme “Youth Workers Training Programme (YWTP)” for students studying Social Work, youth workers or individuals who are interested in youth work from Hong Kong, Mainland China, Macau, Taiwan and peripheral areas of Hong Kong. The train-

ing programmes comprise lectures, workshops, visits to local social services agencies and fieldwork with supervision from experienced workers focusing on services serving youth. There are also opportunities for the trainees to share experiences with other trainees or practitioners with diverse backgrounds. IYS also joins hands with different colleges and universities in Hong Kong to provide youth work related course to the young people who are interested.

## 2015/16服務重點

### (A) 教學工作

1. 繼續與嶺南大學持續進修學院 (LIFE) 合作兩年制「青年輔導高級文憑」課程，於2015-16年度共有13位同學就讀。所有同學在畢業前須於協青社的服務單位內，完成合共120小時的實習，藉以增強同學們在青年工作的實務操作經驗。
2. 於2015-16年度，共接受34位就讀台灣、內地及本地大學的不同專業 (如：社會工作、輔導、青年輔導、心理學和體育及康樂管理等)的同學及前線社工，到來協青社不同單位進行實習。
3. 繼續為澳門明愛青暉舍提供「顧問支援計劃服務」。



# 香港青年學研究中心

Hong Kong Institute of Youth Studies

## (B)青年工作者培訓計劃 (YWTP)

1. 於2015-16年度，共接待了14個團隊，合共418位來自內地高校的社工專業學生及社工到來進行培訓。
2. 獲得「蔣麗莉海闊天空慈善基金」贊助，資助兩個團隊，合共48位內地高校的社工專業學生，到來協青社進行為期七天的培訓活動。
3. 應「廣州懷德社會工作服務中心」的邀請，為該中心設於廣東增城的「派潭鎮家庭綜合服務中心」內不同服務領域的社工，進行兩天的培訓活動。

## 心聲分享

見到許多青少年服務對象，也接觸了他們，發現其實陪伴對他們很重要，我們要細心觀察他們的反應，適當地給他們鼓勵和支持。我相信自己能夠改變她們，“用生命影响生命”。

YWTP學員－惠州學院政治及法律系社會工作專業

在實習體驗中我學到：不帶有色眼光去看待所謂的問題少年，要尊重他們的決定，引導他們走向正向的方面，學會從青少年的背後看問題，不要被他們的表面迷惑，也不要把我們認為對的那套強加在他們身上。

YWTP學員－珠海城市職業技術學院社工專業

這次培訓相對來說讓我成長了很多，學習到了很多內地沒有的實踐理論，相信這對我日後的生命也有很大的幫助。

YWTP學員－湖北青年職業學院社會工作專業



# 清聆心理服務

Concorde Psychological Services

## 服務簡介

由一群專業人士包括臨床心理學家及社工組成的服務團隊，致力向社會上關注心理健康的人士提供一站式服務，讓使用者獲得最全面的心理服務。

## Service Summary

Concorde Psychological Services is a team of professionals including Clinical Psychologists and Social Workers, providing the public with a one-stop service for psychological health. Users can benefit from the all-embracing services of our multi-disciplinary team.





# 清聆心理服務

Concorde Psychological Services

## 2015/16重點工作

蒙「利銘澤黃瑤璧慈善基金」資助，我們為協青社男女危機中心及男女自立堂，並大約二十間學校提供輔導服務。

為超過1000位年青人提供心理服務，其中包括個人心理輔導、小組輔導，以及講座。

在個人心理輔導服務方面，清聆心理服務共為超過80位有情緒問題的學生及其家人提供支援，當中包括：有自殺傾向、自毀行為、抑鬱、焦慮，以及有衝動控制問題之人士。

在小組輔導及講座方面，清聆心理服務為不同學校及非政府組織提供了各種主題的小組及講座，包括：情緒管理、壓力管理、正向適應、抗逆力培養、反校園欺凌，以及生涯規劃等。

## 心聲分享

我在清聆心理服務中最大的得着，是學懂釋放情緒和壓力。以往我會將所有情緒放在心裏，怕我的負面情緒會對別人造成困擾。而現在我明白哭泣並不是壞事，適當時候亦應該找人去傾訴。我也學懂了處理情緒，例如在情緒激動時，我應離開現場並且使自己冷靜，還有就是我可以降低自己對他人的期望，以免期望落空對自己造成傷害。

跟心理學家聊天讓我很放鬆。我原本不能靠自己看見那些對我造成壓力的因素，但在過程中，她讓我能夠明白這些因素，亦提出了很有效的解決辦法給我。另外，她也願意為我聯絡媽媽，讓媽媽知道我的狀況，明白一些我難以啟齒的難處。

女青年(18歲)

*I have used the service for about half a year. I think the greatest gain for me is the dropping of my gambling habit. I used to gamble very frequently and wasted a lot of money in it. Thanks to the clinical psychologist, I gradually discover ways to get it under control, and finally I cease to gamble.*

*I think this place is good. If you have problems, maybe something other than gambling, this place could offer you some possible solutions to try to tackle the problems. It makes me feel warm and supported.*

A 18 years old young man

心理學家教我如何處理自己的思想。而且她的介入，使我感到有希望，令我相信我和兒子的關係是可以改變的。這些信念支撐着我渡過現在艱難的歲月。

我覺得這裡的服務很好，我對心理學家真是無言感激，她令我感到有盼望，讓我知道我的世界不是灰的。

男青年的家長



# 協青就業服務

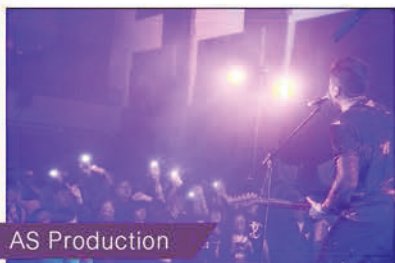
Youth Employment Start-up Programme

## 服務簡介

協青社成立不同的社會企業，包括嘻哈學校、城市之峰—專業歷奇、AS Production，並每年聘請超過60名高危青年為活動助理，協助他們建立正面的工作態度。我們希望經過一年的實際工作機會，能協助他們在就業市場找到一份全職工作。當中部份青年人在協青社工作後，甚至擁有了專門技能，作長遠的事業發展。此外，協青社在西灣河大樓地下開設7-Eleven便利店，及與茗館、豐盛髮廊、CO1設計學校等合作，為青年提供多元化的工作培訓機會。

## Service Summary

Youth Outreach has established various social enterprises including School of Hip Hop, City Challenge —Adventure Professionals and AS production. We employ over 60 at-risk youth as Programme Assistants in each year, and help them to adopt positive working attitudes. We hope to give them a year of work experience and then help them with out placement into the labor market. Others can develop their interests into a career or even a profession. Furthermore, we operate a 7-Eleven convenience store at Sai Wan Ho as well as cooperate with Ming Guan, Fullness Hair, and CO1 Infinity to offer different training opportunities to our youngsters.



AS Production



嘻哈學校



城市之峰(專業歷奇)



CO1設計學校  
CO1 Infinity



7-11便利店 (西灣河聖十字徑)  
7-Eleven convenience stores(Holy Cross Path, Sai Wan Ho)



豐盛髮廊  
Fullness Hair



茗館  
Ming Guan



# 客戶服務部

## Customer Services

### 服務簡介

成立於2004年5月，主要為協青社賽馬會大樓提供大廈維修、保安及清潔服務。當中並為低學歷、低技術及缺乏工作經驗的青年人提供另類工作平台，利用實際的工作環境給予在職培訓的機會，強化他們的工作技能，藉此建立自信，提昇其個人競爭力。為確保培訓及服務均達專業水平，我們僱用合資格的技術員，以保障服務質素。

### Service Summary

The unit was established in May 2004, to provide a complete Building Management Service including maintenance, security and cleaning in the Youth Outreach Jockey Club Building. Simultaneously, it provides unique job opportunities to jobless young people with few skills and a low level of academic attainment in a practical working environment. The on-job training is to strengthen their skills, and enhance their confidence and personal competitiveness. To ensure the services are of professional standards and the youngsters can learn from qualified instructors, the social enterprise employs skilled registered technicians.

### 2015 / 2016重點工作

#### 維修工作繁重及修繕費用增加

鑑於大樓落成及使用已十多年，各項設備均出現老化情況，如漏水、冷氣故障；上本年度有關維修及工作環境的安全裝置配套素質亦有所提升，故大樓修繕支出有明顯的增加。

#### 大型更換工程及維修項目

大樓的中央冷氣一號機組因長期不停的使用，經常出現故障。雖然機構一直嘗試申請外界資源更換殘舊的機組，但始終未能成功。最終，由於機組再次出現故障且無法再進行維修，唯有由機構拆資一百三十萬元把將整個一號系統內共25組機組作出更換。更換完成後，系統運作良好。現時大樓尚餘的兩組中央冷氣亦已非常殘舊，部門仍努力尋找外界資源盡快作出更換。

大樓G/F水泵房內一台咸水泵發生故障，另一台則有漏水情況，而兩台食水泵及相連組件亦出現嚴重銹蝕情況，故需作出更換工程以確保大樓食水及咸水供應的穩定性。



平台維修前



平台維修後



中央冷氣新機組



# 客戶服務部

## Customer Services

為確保4/F露天平台地台的結構安全，進行了地台修補英泥石及水渠工程，翻新地台油漆及填補縫膠。

12/FABC辦公室天花出現滲漏，檢測後發現因上層13/F宿舍房間洗手間內牆內供水喉管損壞引致，故作出龍頭、喉管的清鑿及還原工程。

### 提供訓練及器材，保障修繕員工工作安全

由於勞工處頒佈法令，為加強保障技術員於升降機頂部工作時的安全，所有升降機頂部控制器上必須安裝安全裝置；本會因此亦進行了相關工程。

為保障維修人員於大樓3/F平台進行維修工作時的安全，於3/F平台安裝一組防墜勾及鋼索。

為確保同工能正確及安全使用本會擁有的流動升降台，本部安排了訓練課程予需要使用的同工。

### 心聲分享

我於2012年10月中入職，當時於客戶服務部任職活動助理，轉眼間我在協青社工作已踏入第四年，在2015年5月初我非常感謝協青社給予了我一個晉升的機會，今天我已是客户服務部的助理文員。晉升了之後，令我更深地體會到上司們對我的期望，雖然今天我仍然有很多進步空間，但我會於未來的日子裡面更加努力工作，為青年人服務，回應上司們對我的期望及協青社給予我的機會。

CS助理文員 敏

從二零零二年至今，不經不覺在協青社已十三年。可能因為每天於大門見到青年人進進出出，令自己的心態一直保持年青，經常跟比自己年紀少一半的青年人，一同玩樂、一同學習，恍惚已遺忘了時間的流逝。雖然我的身體各處已發出了警號，不過看見青年人每天進出，去領悟、學習新事物，一步一步地成長，亦是一件相當開心的事。

近年發展的青年文化平台，將一些青年人喜歡，但不被社會所接受的文化帶領出來，讓公眾更容易去接觸這些文化，令社會更清楚認識這些文化是好的。這亦提供了就業的機會，讓青年人協助推廣文化，讓他們抱有希望，知道自己所喜歡的文化是能夠維生的，而並不單是一種興趣。見證到這些青年人每天努力不懈去練習，出外去教班及推廣，實在令人心感佩服這個平台。

我自己亦有一點惋惜，為何我十幾歲時，沒有協青社呢？不過自己既是協青社的一份子，亦覺得是一種光榮。協青社是一個真正的教育者，希望協青社的服務理念能繼續發揚出去，讓更多人能受惠。

CS經理Ken



# YO協青社2015/16服務數字概要

2015/16 Service Key Fact Sheet

1

透過深宵外展隊及黃昏外展隊主動接觸了超過 **10,800** 名街頭高危青少年。

YO All-Night Outreaching Team and Evening Outreaching team proactively provided services to more than 10,800 at-risk youth.

2

全港唯一24小時開放的青年文化平台(蒲吧)，來自各區會員人數累積超過 **46,500** 人；於2015/16新增會員超過 **2,700** 名，服務人次超過 **11** 萬。

The only 24-hour youth culture platform (The Hang Out) in Hong Kong, accumulated number of members spreading all over the territory exceeds 46,500. More than 2,700 new members were recruited in 2015/16 and the number of participants reached 110 thousand.

3

透過街舞、樂隊、滑板、健身泰拳、歷奇等不同的社會企業，推廣另類青年文化，為高危青年建構不一樣的發展平台。培訓超過20,750位青年人，超過 **40,600** 人參與有關文化活動。

Different social enterprises were set up to promote special youth culture and provide a platform for at-risk youth to develop their talent. More than 20,750 youngsters were trained and more than 40,600 participants joined the cultural activities.

4

男、女危機介入中心為超過 **530** 位年齡屆乎8-18歲的青少年提供緊急住宿服務，為他們提供即時介入輔導，處理個人危機及改善親子關係。

Crisis Center for Boys/Girls received more than 530 youngsters aged 8 to 18 who were in crisis and provided immediate residential & counseling services to them in helping them to tackle crisis and improve the parent-child relationship.

5

男、女自立堂為接近 **70** 位年齡屆乎15至24歲立志自立生活及15至21歲以下的受感化者，提供住宿及就業訓練。

Transitional Housing for Boys and Girls served nearly 70 youngsters aged 15 to 24 and young probationers aged 15 to 21, providing them facilities with employment training and accommodation.

6

協青社合共為超過 **2,480** 名高危青年提供個案輔導，成功協助他們面對各項成長中的危機。

Youth Outreach as a whole provided counselling services to over 2,480 at-risk youth in helping them to handle various crises during their growth.

7

聘請了約 **60** 名高危青年為活動助理，幫助他們建立正面的工作態度，透過在職文化培訓，讓他們擁有專門技能，可作長遠的事業發展。

Employed around 60 at-risk youth as Program Assistants, helped them to adopt positive working attitudes. Through on the job culture training, youngsters can develop their professional skills and career path in the long term.



# 2015/16 各單位服務統計

Statistics for all units 2015/16

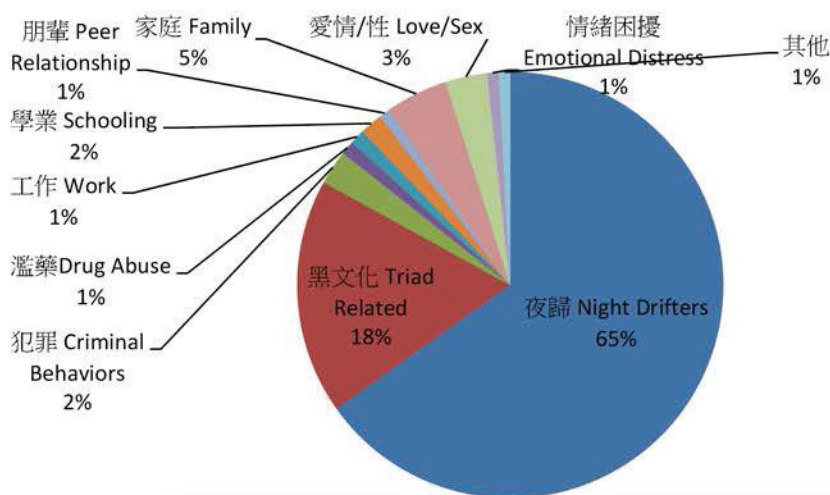
<b>深宵外展隊 All-Night Outreaching Team+ 暴走車服務 Street Rover Services</b>			
接觸青少年人數 Number of Youngsters approached	<b>5,945</b>		
<b>熱線服務 Hotline Service</b>			
熱線來電總數 Hotline Incoming Calls	<b>3,262</b>		
<b>蒲吧服務 Hang Out Services</b>			
新會員人數 No. of New Members	<b>2,741</b>		
累積會員人數 No. of Members	<b>46,604</b>		
使用服務人次 No. of Users	<b>112,246</b>		
<b>男/女危機中心 Crisis Centers for Boys/ Girls</b>			
	男M	女F	合計Total
新入住個案數目 No. of Cases admitted	<b>266</b>	<b>266</b>	<b>532</b>
終結個案數目 No. of Terminated Cases	<b>185</b>	<b>237</b>	<b>422</b>
成功個案數目 No. of successful cases	<b>165</b>	<b>235</b>	<b>400</b>
<b>男/女自立堂 Transitional Housing for Boys/ Girls</b>			
	男M	女F	合計Total
新入住個案數目 No. of Cases admitted	<b>50</b>	<b>18</b>	<b>68</b>
終結個案數目 No. of Terminated Cases	<b>71</b>	<b>24</b>	<b>95</b>
成功個案數目 No. of successful cases	<b>68</b>	<b>21</b>	<b>89</b>
<b>清聆心理服務 Concorde Psychological Services</b>			
新接個案數目 No. of New Cases	<b>56</b>		
終結個案數目 No. of Terminated Cases	<b>26</b>		
成功個案數目 No. of successful cases	<b>20</b>		
<b>城市之峰—專業歷奇 City Challenge – Adventure Professionals</b>			
活動參與人次 Number of Frequency of total Participants	<b>15,960</b>		
成功個案數目 No. of successful cases	<b>477</b>		
<b>嘻哈學校 School of Hip Hop</b>			
各項比賽參與人數 No. of participants participating in competition	<b>5,144</b>		
跳舞課程數目 No. of Dance Classes	<b>55</b>		
參與跳舞班人數 No. of Students of Dancing Programmes	<b>3,722</b>		
成功個案數目 No. of successful cases	<b>264</b>		
特殊教育需要駐校社工服務個案數字 No. of cases of Special Education Need students handled by school social workers	<b>73</b>		
黃昏外展(青滙愛無界) 接觸青少年人數 Number of Youngsters approached by "Link with Youth Link with Love"	<b>4,863</b>		
<b>AS Production</b>			
表演藝術到會服務次數 (包括滑板、樂隊表演、音響及燈光到會服務) No. of Street Culture Performance (include Skateboarding, Band Show, Audio and Lighting Production)	<b>266</b>		
於蒲吧擔任樂隊表演場地及音響系統設置服務次數 No. of Band Show Services Provided in Hang Out	<b>49</b>		
樂隊表演觀眾人次 No. of Participants in Band Show	<b>14,700</b>		
青年文化課程數目 No. of Youth Culture Courses	<b>99</b>		
青年文化課程參加人數 No. of Participants of Youth Culture Courses	<b>1,068</b>		
<b>香港青年學研究中心 HK Institute of Youth Studies</b>			
舉辦青年工作培訓團數目 No. of Groups of Youth Workers Training Programme	<b>14</b>		
參加青年工作培訓團人數 No. of Participants of YWTP	<b>418</b>		



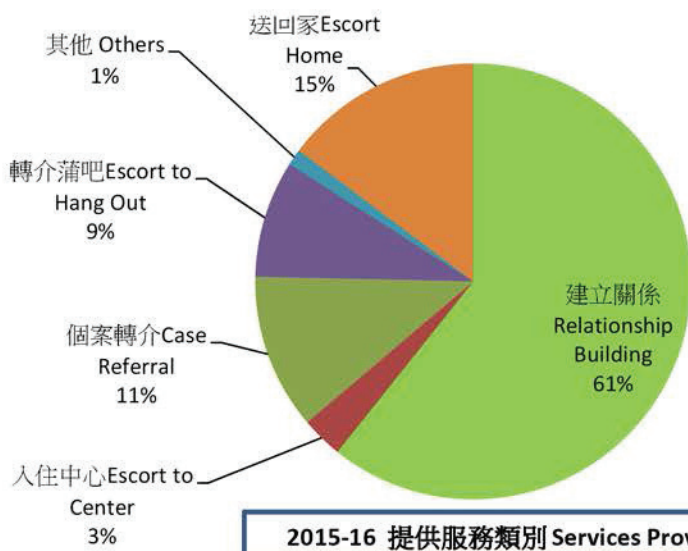
# 2015/16 深宵外展服務統計

All-Night Outreaching Team 2015/16

深宵外展隊 All-Night Outreaching Team+ 暴走車服務 Street Rover Service	
接觸青少年人數 Number of Youngsters approached	5,945



2015-16 主要問題類別 Nature of Major Problems



2015-16 提供服務類別 Services Provided

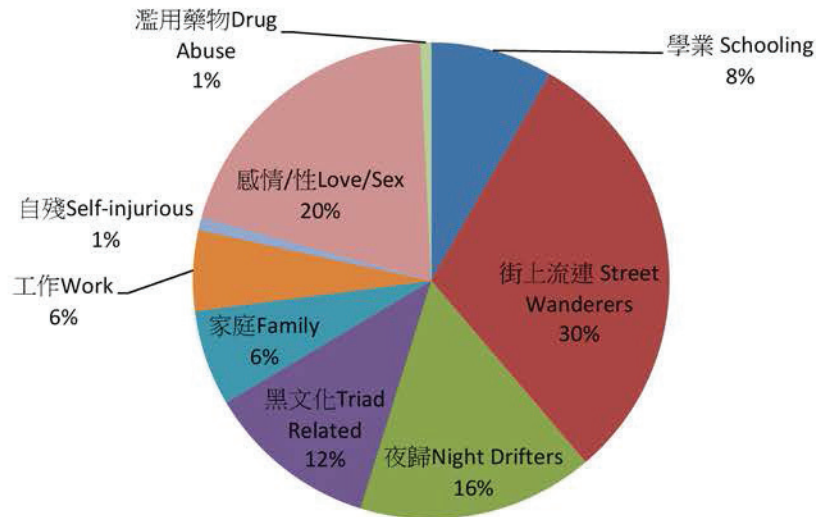


# 2015/16 黃昏外展服務統計

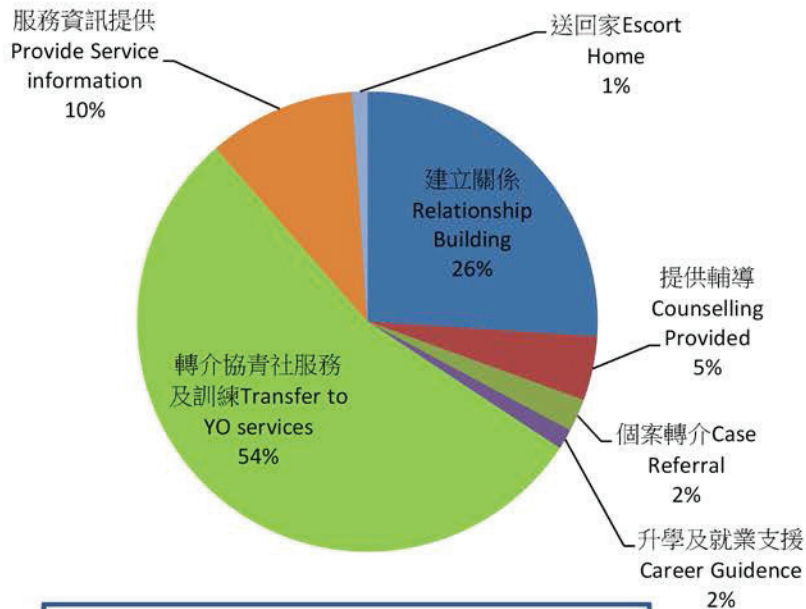
Statistics for Evening Outreaching Team 2015/16

嘻哈學校 - 黃昏外展 (青匯愛無界) School of Hip Hop - Link with Youth Link with Love

接觸青少年人數 Number of Youngsters approached **4,863**



2015-16 主要問題類別 Nature of Major Problems



2015-16 提供服務類別 Services Provided

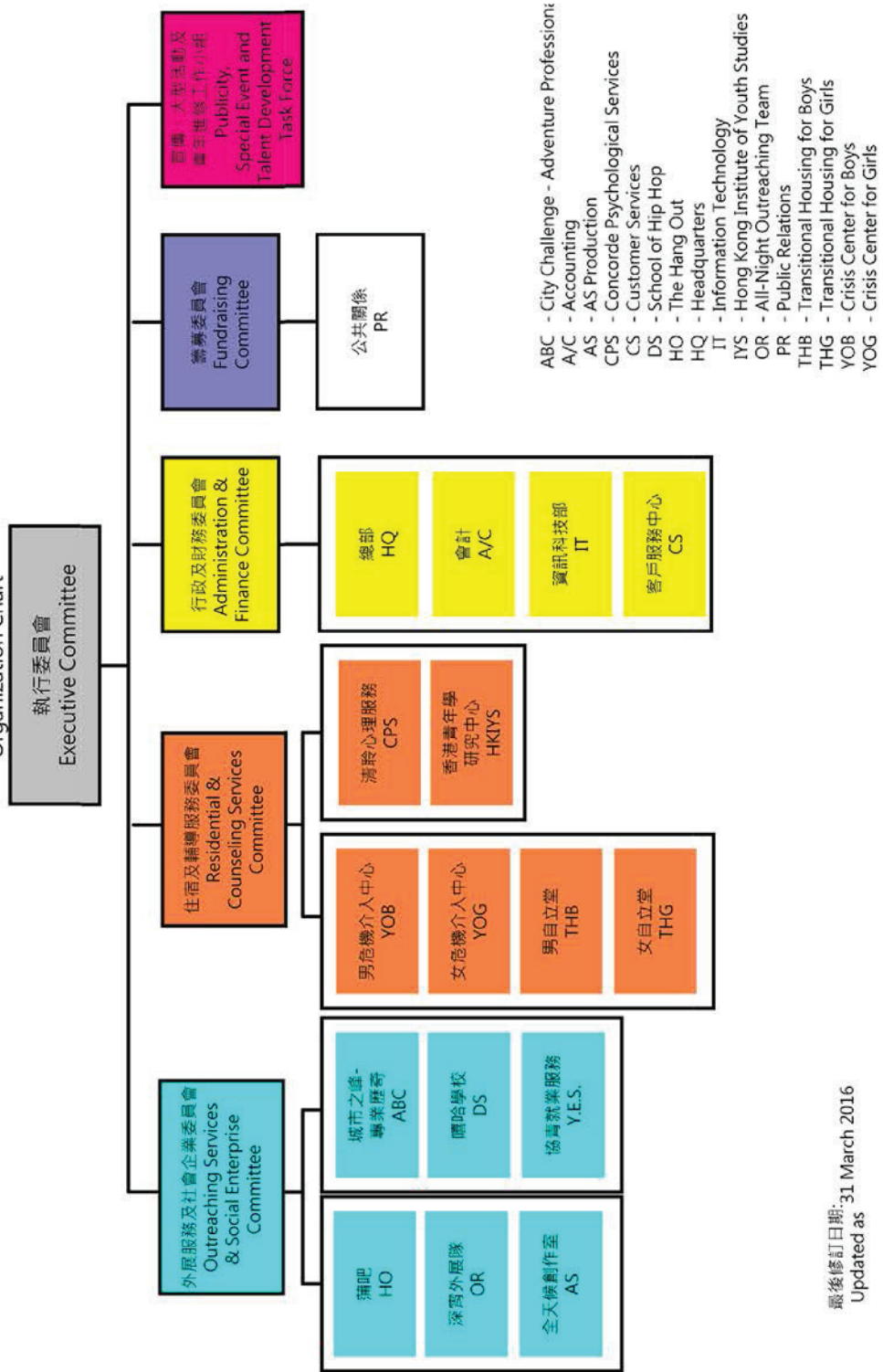


# 執行委員會架構圖

## Executive Committee Organization Chart

### 協青社執行委員會 架構圖

#### Youth Outreach Executive Committee Organization Chart



最後修訂日期: 31 March 2016  
Updated as



# 執行委員會名單

Members of Executive Committee

## 贊助人

梁唐青儀女士

## Patron

Mrs. Regina LEUNG

## 2014/2016年度執行委員會

(按姓氏英文字母排序)

## Executive Committee 2014/2016

(In Alphabetical Order of Family Name)

### 榮譽會長

溫文儀先生, BBS, JP

### Hon. President

Mr. WAN Man-ye, BBS, JP

### 會長

區環智女士, GBS, JP

### President

Ms. AU King-chi, GBS, JP

### 副會長

雲維庸先生

### Vice President

Mr. WAN Wai-yung Alex

### 義務秘書

蔡潘若棠女士

### Hon. Secretary

Mrs. CHOI POON Yeuk-tong Stephanie

### 義務司庫

尤好心女士

### Hon. Treasurer

Ms. YAU Yu-xin Amelia

### 義務法律顧問

梁雲生律師, JP

### Hon. Legal Advisor

Mr. Vincent LIANG, JP

### 委員

葉嚴仁敏女士

紀文鳳女士, SBS, JP

梁甜昭先生

李志浩先生

盧陳清泉女士

李文烈博士, MH

吳志源神父

岑大衛先生

鄧惠雄先生

黃紹基先生

### Members

Mrs. IP YIM Yan-mun Bonny

Ms. KI Man-fung Leonie, SBS, JP

Mr. LEUNG Tim-chiu Richard

Mr. LI Chi-ho Paul

Mrs. LU CHAN Ching-chuen

Dr. Peter John NEWBERY, MH

Fr. NG Chi-yuen Joseph

Mr. David SHUM

Mr. TANG Wai-hung

Mr. WONG Siu-kee Kent

### 義務核數師

朱秉威會計師事務所 (2013-2015)

### Hon. Auditor

Peter Chu & Co. CPA (2013-2015)

### 榮譽公共關係顧問

尹美玉女士

### Hon. Public Relations Consultant

Ms. WAN Mei-yuk Ruby

最後修訂日期: 28 April 2016  
Updated as



# 執行委員會名單

## Members of Executive Committee

### 2014/2016年度服務單位委員會

(按姓氏英文字母排序)

#### 外展服務及社會企業委員會

**主席**  
盧陳清泉女士

**副主席**  
李志浩先生

**委員**  
梁甜超先生  
雲維庸先生

#### 住宿及輔導服務委員會

**主席**  
葉嚴仁敏女士

**副主席**  
岑大衛先生

**委員**  
江偉智先生  
盧陳清泉女士  
吳乃江先生  
鄧惠雄先生  
湯寶臣法官

#### 籌募委員會

**主席**  
黃紹基先生

**顧問**  
紀文鳳女士, SBS, JP

**委員**  
區環智女士, GBS, JP  
陳慧蕊女士  
張程華先生  
丁晨女士(由劉嘉敏女士代表)  
林煒瀚先生  
梁樹森先生  
李文烈博士, MH  
孫志強先生

#### 行政及財務委員會

**主席**  
尤好心女士

**委員**  
區環智女士, GBS, JP  
梁甜超先生  
盧錦發先生  
黃妙茵女士

#### 宣傳、大型活動及青年進修工作小組

**主席**  
紀文鳳女士, SBS, JP

最後修訂日期: 28 April 2016  
Updated as

### Services Committees 2014/2016

(In Alphabetical Order of Family Name)

#### Outreaching Services & Social Enterprise Committee

**Chairperson**  
Mrs. LU CHAN Ching-chuen

**Deputy Chairperson**  
Mr. LI Chi-ho Paul

**Member**  
Mr. LEUNG Tim-chiu Richard  
Mr. WAN Wai-yung Alex

#### Committee on Residential & Counseling Services

**Chairperson**  
Mrs. IP YIM Yan-mun Bonny

**Deputy Chairperson**  
Mr. David SHUM

**Member**  
Mr. Peter CORNTHWAITE  
Mrs. LU CHAN Ching-chuen  
Mr. NG Nai-kong Richard  
Mr. TANG Wai-hung  
Judge Louis TONG

#### Committee on Fundraising

**Chairperson**  
Mr. WONG Siu-kee Kent

**Consultant**  
Ms. KI Man-fung Leonie, SBS, JP

**Member**  
Ms. AU King-chi, GBS, JP  
Ms. CHEN Wai-yui Anne  
Mr. Theo CHEUNG  
Ms. DING Chen (represented by Ms. Carmen LAU)  
Mr. LAM Wai-hon Patrick  
Mr. Steven LEUNG  
Dr. Peter John NEWBERY, MH  
Mr. SUEN Chi-keung, Peter

#### Committee on Administration & Finance

**Chairperson**  
Ms. YAU Yu-xin Amelia

**Member**  
Ms. AU King-chi, GBS, JP  
Mr. LEUNG Tim-chiu Richard  
Mr. Curtis LO  
Ms. Cecilia WONG

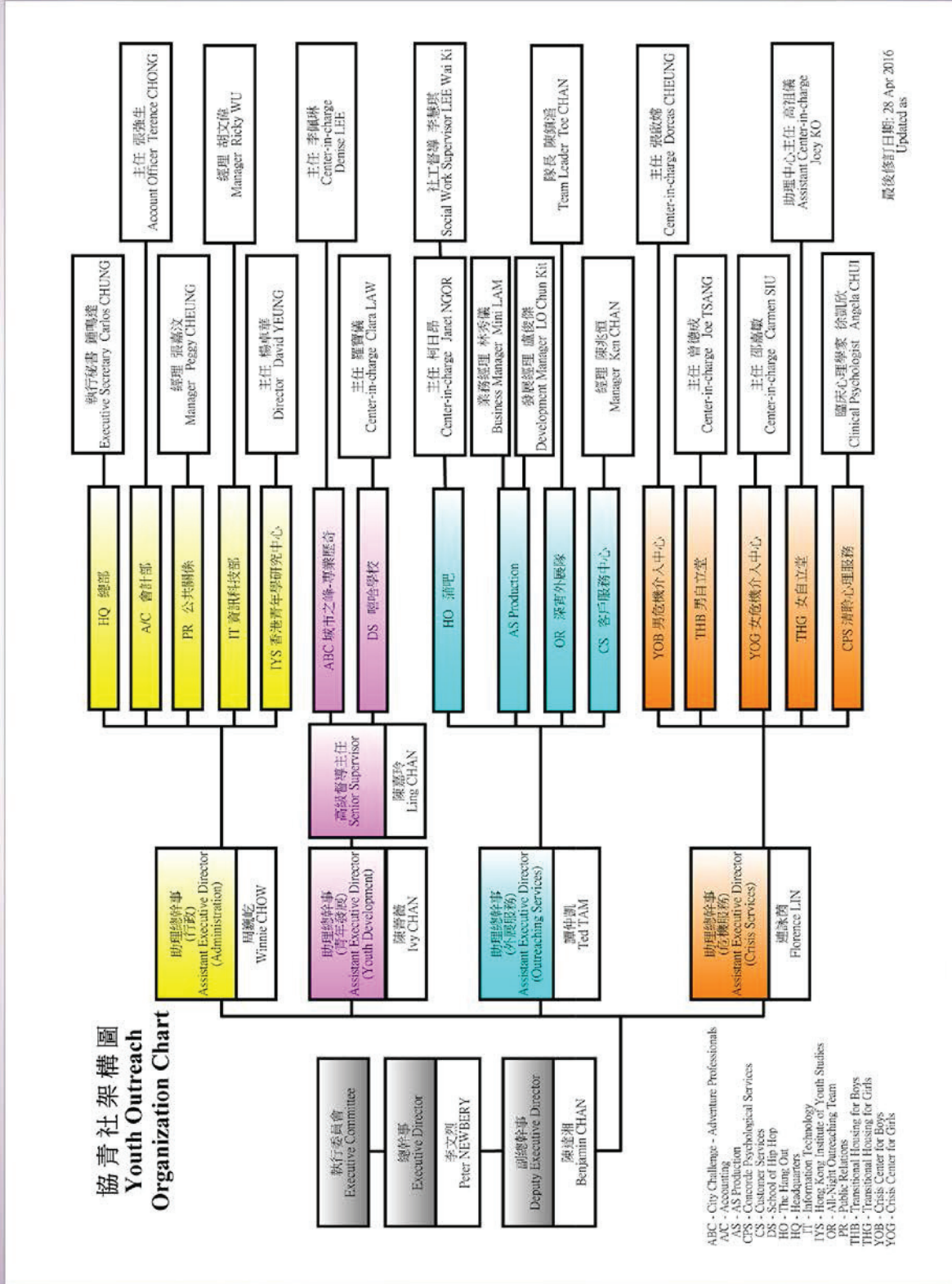
#### Publicity, Special Event and Talent Development Task Force

**Chairperson**  
Ms. KI Man-fung Leonie, SBS, JP



# 協青社架構圖

## Youth Outreach Organization Chart





# 財務報告

Financial Report

PETER CHU & CO. certified public accountants

Youth Outreach  
(協青社)

Report of the Executive Committee  
and Financial Statements  
for the year ended 31 March 2016



# 財務報告

## Financial Report

*Youth Outreach*  
*Year ended 31 March 2016*

### Report of the Executive Committee

The Executive Committee submit herewith their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2016.

#### **Principal place of business**

Youth Outreach (“the Association”) is a company incorporated and domiciled in Hong Kong and has its registered office and place of operation at 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, Hong Kong.

#### **Principal activities**

The principal activities of the Association are to operate youth centres and youth hostels; to provide counseling and social service for young people and to assist “youth at risk”; and to re-establish parental and family links of young people.

#### **Financial statements**

The results of the Association for the year ended 31 March 2016 and the state of the Association’s affairs at that date are set out in the financial statements on pages 5 to 19.

#### **Executive Committee members**

The Executive Committee members during the financial year were:

Dr Newbery Peter John  
Mr Liang Wan Sang  
Mrs Choi Poon Yeuk Tong Stephanie  
Mrs Lu Chan Ching Chuen  
Mr Shum Tai Wai  
Mr Wan Wai Yung Alex  
Mr Li Chi Ho Paul  
Ms Au King Chi  
Ms Yim Yan Mun Bonny  
Ms Yau Yu Xin Amelia  
Ms Ki Man Fung  
Mr Wong Siu Kee  
Mr Leung Tim Chiu Richard (appointed on 21 July 2015)  
Mr Tang Wai Hung (appointed on 20 October 2015)  
Mr Wan Man Yee (resigned on 29 September 2015)

The following were changes after the end of the financial year:

Fr Ng Chi Yuen (appointed on 16 May 2016)  
Fr Lam Chung Wai Simon (resigned on 16 May 2016)

In accordance with articles 38, 39 and 40 of the Association’s articles of association, the appointed Executive Committee members of the Association shall hold office for two years and are eligible for re-appointment.

No contract of significance to which the Association was a party and in which a member of the Executive Committee had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year and up to the date of this report, was there any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the Executive Committee members of the Association.

# 財務報告

## Financial Report

*Youth Outreach*  
*Year ended 31 March 2016*

### **Business Review**

#### Main Business

The Association is dedicated to helping at-risk youth grow into responsible members of the community. The Association, as a registered charitable non-government organization, follows the need of youth and the changing pop culture, adopts innovative and flexible methods to reach out to at-risk youth, and provides them with appropriate services. These include:

- All-night outreaching service
- Emergency accommodation
- 24-hour drop-in youth centre
- 24-hour service hotline
- Psychological counselling, etc.

The Association also operates various social enterprises which employ and train "ex-at-risk youth". The Association leverages youth culture in establishing a training platform to provide opportunities for youth to develop their talents.

#### Financial Performance

Below is the summary of the financial information during the year:

	2016	2015	Increase
	HK\$	HK\$	%
Total income	54,408,529	40,986,674	33
Total expenditure	40,038,895	35,943,988	11
Surplus for the year	14,369,634	5,042,686	185

During the year, the Association's income increase is mainly contributed by the Association's annual flagship fundraising event "YO! Dance it up!" program and services income. An appropriation of HK\$10,500,000 was made during the year from the accumulated surplus to the Sustainable Development Fund, which is set up for the future major repair and maintenance work of the building of the Association and for the funding of new service development. Meanwhile, total expenditure increase is mainly contributed by staff salary's increment, program and services expenses and other operating expenses.

#### Relationships with Service Users, Employees and Funding Bodies

##### *Service Users*

The Association attaches priority to providing care for its target audience, i.e. at-risk youth and their families. Evaluation forms and/or face-to-face interviews were given to these service users for feedback. There was no serious complaint arisen during the year.

##### *Employees*

The Association has been reviewing employee benefits regularly and introduced improvements from time to time as our resources and priorities permit. At the same time the Association continues to improve and upgrade the skills and knowledge of our employees through on-the-job training and continuous training programs at various levels.

##### *Funding Bodies*

The Association receives funding support from government, various charity bodies, and individual and corporate donors. It continues to maintain a close relationship with different funding bodies through regular service reports and inviting them to conduct site visits and join outreach field trips.



# 財務報告

## Financial Report

*Youth Outreach*  
*Year ended 31 March 2016*

### Environmental Policies and Performance

The Association has implemented measures to improve energy-efficiency, promote energy conservation and minimize environmental impacts from the use of energy, such as the use of LED light bulbs and replacement of old air-conditioners with new ones. Besides, the Association has also replaced its old truck with an environmentally friendly truck, which offers selective catalytic reduction, for providing services for at-risk youth in the districts during midnight.

### Compliance with the Relevant Laws and Regulations

The Association is a Hong Kong incorporated company with limited liability by guarantee and is subject to laws and regulations governing the services provided. The Association has in place Service Quality Standards for complying with the requirement of the Service Performance Monitoring Systems and subvention manuals established by the Social Welfare Department. The Association pays attention to the relevant legal obligations in its operation.

### Principal Risk and Uncertainties

About 30% of the Association's recurrent expenditure is supported by the government and the rest will have to rely on public support. The Association would be put at substantial risk in the event of sponsorships and donations being discontinued. Also, it has to face increasingly challenging fundraising landscape in times of economic uncertainty and fierce competition from other non-profit fundraising bodies.

### Particulars of Important Events after the Financial Year

There are neither instances nor important events after the financial year which might affect the Association's ability to continue as a going concern.

### Indication of Likely Future Development

The Association has gone through "Project Lotus-YO Management Review", which seeks to establish a strategic plan for future development.

The Youth Outreach Jockey Club Building has been in use since 2004. The Association is planning to apply funding from various charity bodies and government funds for the renovation of the SWD-subsented residential units as well as other non-subsented units to meet the changing need of at-risk youth. There will be a major renovation of the whole building in the coming years.

### **Auditor**

Peter Chu & Co. retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for their reappointment as auditor of the Association is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

By order of the Executive Committee



**Au King Chi**  
*President*

Hong Kong, 18 October 2016

# 財務報告

## Financial Report

**PETER CHU & CO.** certified public accountants  
Room H, 8/F Winner Building, 37 D'Aguilar Street, Central, Hong Kong

Tel: +852 2869 5135  
Fax: +852 2869 1977

### Independent auditor's report to the Executive Committee of Youth Outreach *(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)*

We have audited the financial statements of Youth Outreach ("the Association") set out on pages 5 to 19, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2016, the statement of comprehensive income, the statement of changes in general funds and the statement of cash flows for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

#### **Executive Committee's responsibility for the financial statements**

The Executive Committee of the Association are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### **Auditor's responsibility**

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.


We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### **Opinion**

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 March 2016 and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Certified Public Accountants  
Hong Kong, 18 October 2016



# 財務報告

## Financial Report

*Youth Outreach*  
*Financial statements for the year ended 31 March 2016*

### Statement of comprehensive income for the year ended 31 March 2016 (Expressed in Hong Kong dollars)

	<i>Note</i>	<i>2016</i> <i>HK\$</i>	<i>2015</i> <i>HK\$</i>
<b>Income</b>			
Government lump sum grant and other funding	8	11,606,608	12,160,945
Sponsorship income	9	14,359,856	14,013,721
Donation income		15,926,187	4,198,021
Program and services income	10	9,454,320	7,528,347
Other income	11	3,061,558	3,085,640
		<u>54,408,529</u>	<u>40,986,674</u>
<b>Expenditures</b>			
Staff salaries and provident funds	12	27,295,789	25,846,993
Program and services expenses (excluding staff costs)	13	6,595,857	4,433,876
Administrative expenses	14	3,327,969	3,714,780
Other operating expenses	15	2,819,280	1,948,339
		<u>40,038,895</u>	<u>35,943,988</u>
<b>Surplus before taxation</b>		14,369,634	5,042,686
Taxation	16	-	-
<b>Surplus after taxation</b>		<u>14,369,634</u>	<u>5,042,686</u>

The accompanying accounting policies and explanatory notes on pages 9 to 19 form part of these financial statements.

# 財務報告

## Financial Report

Youth Outreach  
Financial statements for the year ended 31 March 2016

### Statement of financial position at 31 March 2016 (Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2016 HK\$	2015 HK\$
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	17	4,167,099	1,933,053
<b>Current assets</b>			
Accounts receivable		5,264,013	1,257,591
Other receivables, deposits and prepayments		606,596	922,857
Cash at bank and in hand		32,360,452	31,526,819
		38,231,061	33,707,267
<b>Total assets</b>		<b>42,398,160</b>	<b>35,640,320</b>
<b>GENERAL FUNDS AND LIABILITIES</b>			
<b>General funds</b>			
Sustainable development fund	18	20,500,000	10,000,000
Accumulated surplus		9,422,818	5,553,184
		29,922,818	15,553,184
<b>Current liabilities</b>			
Deferred income	19	7,036,894	17,708,754
Provision for funding claw back	20	1,612,358	1,482,677
Other payables and accruals		3,826,090	895,705
		12,475,342	20,087,136
<b>Total general funds and liabilities</b>		<b>42,398,160</b>	<b>35,640,320</b>

The financial statements on pages 5 to 19 were approved and authorized for issue by the Executive Committee on 18 October 2016

  
**Au King Chi**  
President

  
**Yau Yu Xin Amelia**  
Honorary Treasurer

The accompanying accounting policies and explanatory notes on pages 9 to 19 form part of these financial statements.



# 鳴謝

Acknowledgements

## 2015/16 DIAMOND LEADERS

FOR THEIR GENEROUS DONATION  
OF \$100,000 OR MORE

Companies/ Foundation/ Organisation

Asia Jewellery Holdings Limited  
China Everbright Limited  
Chiu & Partners  
Chow Tai Fook Jewellery Co. Ltd.  
CSOP Asset Management Limited  
Eternal East Cross-Border Coach Mgt. Ltd.  
Far East Adventure Racers  
Fung Hon Chu Foundation Limited  
Hang Seng Bank Limited  
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
Hung Tung Industrial Company  
Link The Best Company Limited  
Playmates International Company Limited  
Sincerely (Asia Pacific) Engineering Limited  
Sou Lam Company Limited  
Tysan Holdings Limited  
The Verdant Foundation Limited  
深圳市御雅珠寶首飾有限公司

Individuals

Mr. Chan Tsz Tong  
Ms. Ki Man Fung  
Mr. Mak Hing Chung  
Mr. Ng Siu Kai  
Mr. Wong Siu Kee

(In alphabetical order 排名依筆劃序)

鳴謝

Acknowledgements

# 2015/16 JADE LEADERS

FOR THEIR GENEROUS DONATION  
OF \$50,000 TO \$ 99,999

Companies/ Foundation/ Organisation

Lai On Products (Industrial) Ltd.  
MaMa Charitable Foundation Limited  
On Speed Investment Limited  
Si Ming Care for the Aged and Children Charitable Foundation Ltd.  
The Swire Group Charitable Trust  
World Eye Organization Limited

Individuals

Mr. Chong Tin Lung  
Ms. Fan Yun Sun  
Ms. Winnie Ho  
Mr. Lee Tak Kai  
Mr. Ngan Man Sam  
Mr. Yau Tsz Chung  
Mr. Edward Yeung  
Ms. Yeung Mei Chun  
Ms. Yiu Hi Sui

(In alphabetical order 排名依筆劃序)



# 鳴謝

Acknowledgements

## 2015/16 PEARL LEADERS

FOR THEIR GENEROUS DONATION  
OF \$30,000 TO \$ 49,999

Companies/ Foundation/ Organisation

French International School

Hong Kong School of Motoring

Providence Preferred

Individuals

Mr. Fung Siu To

Ms. Angel Lin

Ms. Pun Wing Nin

(In alphabetical order 排名依筆劃序)



# 鳴謝

## Acknowledgements

### Foundations/Institutions/Government

Beat Drug Fund, Narcotics Division, Security Bureau  
Chow Tai Fook Charity Foundation Limited  
Community Investment and Inclusion Fund, Labour and Welfare Bureau  
Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation  
Eastern District Youth Programme Committee, Home Affairs Department  
Foodlink Foundation Limited  
GS Charity Foundation Limited  
Hong Kong Federation of Women Lawyers' Charitable Foundation Trust  
Hong Kong Sanatorium and Hospital  
HSBC Future First  
IDEA Foundation Limited  
Jackie Chan Charitable Foundation  
Jessica Foundation Limited  
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited  
Partnership Fund for the Disadvantaged, Social Welfare Department  
Rotary Club of Hong Kong Island East  
Sir Robert Ho Tung Charitable Fund  
T.S. Kwok Foundation Limited  
The British Chamber of Commerce in Hong Kong  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
The Hongkong Bank Foundation  
The Lily Chiang Charitable Foundation  
Yin Shin Leung Charitable Foundation



# 鳴謝

## Acknowledgements

### **Companies**

Anna Limited

FWD Hong Kong

Hutchison Telecommunications Hong Kong Holdings Limited

Kymechow Communications Limited

Link Properties Limited

Link the Best Company Limited

Maxim' s Caterers Limited

Ming Guan

Most Choice Investment Limited

Stephen Cheng Consulting Engineers Limited

Swire Properties Limited

Tysan Holdings Limited

Wan (Corporate Services) Limited

Wasabi Creation Limited

Wharf Limited

Wing Lung Bank Limited

### **Individuals**

Ms. Ng Wai Hing Ada and Mr. Law Kar Chung Eddie

Mrs. Janet Wai and Mr. Nelson Wai

### **For providing Hon. Auditor Service**

Peter Chu & Co. CPA

# 服務單位一覽表

## Directory of Service Units

	電話 Tel	傳真 Fax	電郵 Email
<b>社會服務 Social Service</b>			
深宵外展 All-night Outreaching Team	9088 1023 (24小時服務熱線)	2804 8621	orenquiry@yo.org.hk
蒲吧 The Hang Out	2622 2890	2804 8620	hoenquiry@yo.org.hk
男危機介入中心 Crisis Centre for Boys	2898 2464	2804 8627	yobenquiry@yo.org.hk
女危機介入中心 Crisis Centre for Girls	2898 3299	2804 8629	yogenquiry@yo.org.hk
男自立堂 Transitional Housing for Boys	2384 3004	2804 8626	thbenquiry@yo.org.hk
女自立堂 Transitional Housing for Girls	2965 9247	2804 8632	thgenquiry@yo.org.hk
清聆心理服務 Concorde Psychological Services	2513 0213	2804 8625	cpsenquiry@yo.org.hk
協青就業服務 Youth Employment Start-up Programme	2898 2464	2804 8627	yesenquiry@yo.org.hk
香港青年學研究中心 HK Institute of Youth Studies	2384 3157	2804 8631	iysenquiry@yo.org.hk
<b>社會企業 Social Enterprise</b>			
AS Production	2568 1110	2804 8630	asenquiry@yo.org.hk
城市之峰—專業歷奇 City Challenge - Adventure Professionals	2567 9028	2804 8634	abcenquiry@yo.org.hk
嘻哈學校 School of Hip Hop	2567 9028	2804 8633	dsenquiry@yo.org.hk
<b>籌務及宣傳 Fundraising &amp; Publicity</b>			
公共關係 Public Relations	2513 0026	2804 8623	prenquiry@yo.org.hk
<b>行政 Administration</b>			
總部 Headquarters	2384 3531	2804 8622	yoenquiry@yo.org.hk
會計 Accounts Dept.	2384 3531	2804 8624	yoenquiry@yo.org.hk
資訊科技部 IT Department	2535 5204	2804 8607	itenquiry@yo.org.hk
客戶服務部 Customer Services	2622 2890	2804 8636	csenquiry@yo.org.hk



# 支持我們

Please Support Us



協青社 - 公共關係 Youth Outreach - Public Relations | 香港西灣河聖十字徑2號 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, HK  
電話Tel: 2513 0026 傳真Fax: 2804 8623 電郵Email: prequiry@yo.org.hk

—— 高危青少年的前途全賴有您 ——  
You can give at-risk youth a future

## 加入「協青之友」行列 Join the "Friends of YO"

歡迎您成為「協青之友」，支持高危青少年遠離不良份子。你每捐助\$500，便可以幫助一位深宵流連的高危青年遠離街頭。(請在合適的方格內加上✓號)  
Welcome and thank you for joining "Friends of YO" to reach out to the at-risk youth and keep them from the undesirables.  
A donation of \$500 can help one at-risk young person to stay away from the streets. (Please "✓" at appropriate box)

### A. 每月捐款予協青社支持YO的服務 Monthly Donation to support the general services of Youth Outreach

\$5,000  \$3,000  \$1,000  \$500  \$ \_\_\_\_\_ (其他Other)

### B. 單次捐款予協青社支持YO的服務 Single Donation to support the general services of Youth Outreach

\$5,000  \$3,000  \$1,000  \$500  \$ \_\_\_\_\_ (其他Other)

### C. 成為協青之友『領導人』 Become a Leader of "Friends of YO"

\$100,000或以上成為『鑽石領導人』，請註明金額： \_\_\_\_\_  
Diamond Leader: \$100,000 or above, please specify donation amount: \_\_\_\_\_

\$50,000至\$99,999 成為『翡翠領導人』，請註明金額： \_\_\_\_\_  
Jade Leader: \$50,000 to \$99,999, please specify donation amount: \_\_\_\_\_

\$30,000至\$49,999 成為『珍珠領導人』，請註明金額： \_\_\_\_\_  
Pearl Leader: \$30,000 to \$49,999, please specify donation amount: \_\_\_\_\_

### D. 贊助協青社周年大型街舞劇暨籌款活動—「YO Dancical」，為青年人提供展示才華的平台。

Sponsor "YO Dancical" - Flagship annual fund raising dance show to provide a platform for the youth to showcase their talents.

\$300,000  \$200,000  \$100,000  \$ \_\_\_\_\_ (其他 Other)

### 鳴謝方法 Acknowledgement

如您的善款在該財政年度達\$30,000或以上，您的芳名會於該年度之協青社年報和網上鳴謝欄登出，並在協青社會址的『協青鳴謝牆』上留名一年。

If your donation reaches \$30,000 or above in a fiscal year, your name will be displayed in Youth Outreach's Annual Report and online acknowledgement page, and on the Wall of Acknowledgement at Youth Outreach Jockey Club Building for a year.

### 捐款者資料 Information of the Donor (請使用正楷填寫Please write in BLOCK LETTERS)

姓氏 Surname \_\_\_\_\_ 名 Given name \_\_\_\_\_

稱謂 Title: 先生Mr. / 太太Mrs. / 小姐Miss / 女士Ms. 聯絡電話Contact No. \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電郵 E-mail \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Method

1.  信用卡 Credit Card  AMEX  Visa  Master Card

信用卡號碼 Credit Card No. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

\*信用卡屆滿日期 Card Expiry Date \_\_\_\_\_ (月MM) \_\_\_\_\_ (年YY)

持卡人簽署 Cardholder Signature \_\_\_\_\_

\*(每月捐款者適用) 本人授權協青社由本人之信用卡戶口轉帳上述指定金額作每月捐款。此授權在本人之信用卡有效期過後及獲發新卡後仍繼續生效，直至另行通知。有效日期最少兩個月內有效。

\*(For Monthly Donor) The authorization for Youth Outreach to debit the specified amount monthly from my credit card account will continue after the expiry date of the credit card and with the issuance of a new card until further notice. Expiry date is valid for at least two months.

# 支持我們

Please Support Us



## 2. 網上理財 E-Banking

可透過閣下的網上理財戶口捐款予協青社 Donations can be made via your E-Banking account.

## 3. 每月自動轉賬 Monthly auto pay

請填妥下面的「直接付款授權書」。Please fill in the below "Direct Debit Authorization" form.

## 4. 支票 Cheque (劃線支票抬頭「協青社」 Crossed cheque payable to YOUTH OUTREACH)

銀行名稱 Bank Name \_\_\_\_\_ 支票號碼 Cheque No. \_\_\_\_\_

## 5. 直接存款入協青社戶口 Bank in Donation

協青社匯豐銀行戶口號碼 Youth Outreach HSBC Account No. : 451-0-026919

我們希望向您定期匯報協青社的服務進展，您的個人資料絕對保密，只用作收取本會會訊、籌款 / 活動推廣及意見收集等用途。We hope to keep you informed of the progress of YO's services. Your personal information will remain confidential as it will be used only for the delivery of our Newsletter, materials on fundraising events, promotion of activities as well as for collecting feedback.

1. 請以  表示：本人  同意 /  不同意 協青社向我提供上述資訊。Please  to indicate: I  agree /  disagree YO to provide the above information

2. 本人欲以  郵寄 /  電郵收取協青社資訊。I would like to receive YO's information  by post /  by e-mail.

閣下未有作出任何回覆，本會將以電郵繼續向閣下發出以上資訊。If no reply on this, we will keep you informed by email.

## 6. 直接付款授權書 Direct Debit Authorization form (每月自動轉賬 Monthly auto pay)

直接付款授權書 DIRECT DEBIT AUTHORIZATION			
<p><b>聲明 Declaration</b></p> <p>1. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。當每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。I/We hereby authorize my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.</p> <p>2. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須憑該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等)。I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us.</p> <p>3. 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfers(s).</p> <p>4. 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬，且銀行可收取適當的收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.</p> <p>5. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權書作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。This direct debit authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization.</p>			
<b>協青社 Youth Outreach</b>			
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	收款賬戶之號碼 Account No. to be credited	
0 0 4	4 5 1	1 3 3 7 2 2 0 0 1	
本人(等)之銀行及分行名稱 My/Our Bank Name and Branch		本人(等)在結單/存摺上所紀錄之名稱 (請以英文正楷填寫) My/Our Name as record on Statement/Passbook (in Block Letters)	
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人(等)之賬戶號碼 My/Our Account No.	
本人(等)之簽名 My/Our Signature(s)		日期 Date	
本人(等)在結單/存摺上所紀錄之地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook			
每月港幣捐款 Monthly Amount HK\$		到期日* Expiry Date	
由本會填寫 For Youth Outreach Only		權案編號 Debtor's Reference	
以下由銀行填寫 For Bank Use Only		銀行確認簽名式樣 Signature Verified	
<p>*注意：如無填寫，此直接付款授權書將無限期有效直至另行通知及到期日必須大於三個月。 Note: If blank, this authorization shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 Months.</p> <p>6. 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消 / 更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.</p>			

### 備註 Remarks

- 所有港幣壹佰元以上之捐款均獲發收據及可退稅。Receipts are issued for all donations over HK\$100 and are tax deductible.
- 每月捐款收據會於每年3月財政年度後發出。Official Receipt for monthly donation will be issued after March at the end of the Financial Year.
- 請填妥表格連同劃線支票、入數紙、櫃員機收據或交易紀錄郵寄、傳真(2804 8623)或掃描本電郵(prenquiry@yo.org.hk)至本會，以便發出收據。Please complete this form together with crossed cheque/bank in slip/ATM transfer slip/transaction record by mail, fax (2804 8623) or e-mail (prenquiry@yo.org.hk) for an official receipt.

香港西灣河聖十字徑2號協青社賽馬會大樓5樓- 公共關係  
5/F, Public Relations, Youth Outreach Jockey Club Building, 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, HK  
電話Tel : 2513 0026 傳真Fax : 2804 8623 電郵Email : prequiry@yo.org.hk

[2016年3月]



協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

**協青社**  
Youth Outreach

香港西灣河聖十字徑二號協青社賽馬會大樓

Youth Outreach Jockey Club Building, 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, Hong Kong

電話 Tel (852) 2384 3531 / (852) 2622 2890 傳真 Fax (852) 2804 8622

電郵 Email [yoenquiry@yo.org.hk](mailto:yoenquiry@yo.org.hk) 網址 [www.YO.org.hk](http://www.YO.org.hk)

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach

協青社  
Youth Outreach